CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Vessel Safety Certificates Regulations

Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment

SOR/2021-135

DORS/2021-135

Current to October 19, 2026

Last amended on June 23, 2021

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 23 juin 2021

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on June 23, 2021. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 23 juin 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Vessel Safety Certificates Regulations

Interpretation

1 Definitions

2 Interpretation

Application and Prescribed Class

3 Canadian vessels and foreign vessels

4 Prescribed class — section 119 of the Act

PART 1

Canadian Vessels

DIVISION 1

Safety Convention Vessels

5 Application

6 Safety certificate

7 Issuance of safety certificate

8 Exemption certificate

9 Continuous synopsis record

10 Responsibilities of authorized representative

DIVISION 2

Vessels that are not Safety Convention Vessels

11 Application

12 Safety certificate

13 Issuance of safety certificate

14 Inland voyage safety certificate

15 Responsibilities of authorized representative

16 Terms and conditions

DIVISION 3

Reports and Inspections

17 Reports

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment

Définitions et interprétation

1 Définitions

2 Interprétation

Application et catégorie réglementaire

3 Bâtiments canadiens et bâtiments étrangers

4 Catégorie réglementaire — article 119 de la Loi

PARTIE 1

Bâtiments canadiens

SECTION 1

Bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité

5 Application

6 Certificats de sécurité

7 Délivrance des certificats de sécurité

8 Certificat d'exemption

9 Fiche synoptique continue

10 Responsabilités du représentant autorisé

SECTION 2

Bâtiments non assujettis à la Convention sur la sécurité

11 Application

12 Certificats de sécurité

13 Délivrance des certificats de sécurité

14 Certificat de sécurité — voyage en eaux internes

15 Responsabilités du représentant autorisé

16 Modalités

SECTION 3

Rapports et inspections

17 Rapports

PART 2

Foreign Vessels

18 Safety Convention vessels

19 Vessels that are not Safety Convention vessels

PART 3

Transitional Provision, Consequential and Related Amendments, Repeals and Coming into Force

Transitional Provision

20 Certificates issued under Vessel Certificates Regulations

Consequential Amendments

Canada Pension Plan

Canada Pension Plan Regulations

Canada Labour Code

Maritime Occupational Health and Safety Regulations

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Transportation of Dangerous Goods Regulations

Canada Shipping Act, 2001

Fishing Vessel Safety Regulations

Load Line Regulations

Marine Personnel Regulations

Vessel Clearance Regulations

Vessel Registration and Tonnage Regulations

Cargo, Fumigation and Tackle Regulations

Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations

Fire and Boat Drills Regulations

Small Vessel Regulations

Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations

Vessel Fire Safety Regulations

Navigation Safety Regulations, 2020

PARTIE 2

Bâtiments étrangers

18 Bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité

19 Bâtiments non assujettis à la Convention sur la sécurité

PARTIE 3

Disposition transitoire, modifications corrélatives et connexes, abrogations et entrée en vigueur

Disposition transitoire

20 Certificats délivrés en vertu du Règlement sur les certificats de bâtiment

Modifications corrélatives

Régime de pensions du Canada

Règlement sur le Régime de pensions du Canada

Code canadien du travail

Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

Règlement sur les lignes de charge

Règlement sur le personnel maritime

Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments

Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments

Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)

Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation

Règlement sur les petits bâtiments

Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux

Règlement sur la sécurité contre l'incendie des bâtiments

Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

Related Amendments

Canada Shipping Act, 2001

Board of Steamship Inspection Scale of Fees

Hull Construction Regulations

Large Fishing Vessel Inspection Regulations

Marine Machinery Regulations

Repeals

Coming into Force

85 Publication

SCHEDULE 1

Sheltered Waters Voyages — Waters

SCHEDULE 2

Sheltered Waters Voyages Made by a Ferry

Modifications connexes

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Barème de droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur

Règlement sur la construction de coques

Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche

Règlement sur les machines de navires

Abrogations

Entrée en vigueur

85 Publication

ANNEXE 1

Voyages en eaux abritées — eaux

ANNEXE 2

Voyages en eaux abritées effectués par un traversier

Registration
SOR/2021-135 June 10, 2021

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Vessel Safety Certificates Regulations

P.C. 2021-532 June 10, 2021

Whereas the annexed *Vessel Safety Certificates Regulations* set out an amendment to the *Navigation Safety Regulations, 2020*, which establishes additional or complementary standards to those set out in the International Convention for the Safety of Life At Sea of 1974 and the Protocol of 1988 relating to the Convention, and the Administrator in Council is satisfied that those standards meet the objectives of the Convention and Protocol;

Therefore, His Excellency the Administrator of the Government of Canada in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Natural Resources with respect to the provisions of the annexed Regulations other than sections 21 to 27, on the recommendation of the Minister of National Revenue with respect to that section 21, of the Minister of Labour with respect to those sections 22 to 24 and of the Minister of Transport with respect to those sections 25 to 27, makes the annexed *Vessel Safety Certificates Regulations* pursuant to

(a) paragraph 7(1)(a) of the *Canada Pension Plan*[a];

(b) section 157[b] of the *Canada Labour Code*[c];

(c) section 27[d] of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*[e]; and

(d) subsection 35(1)[f], sections 77[g], 100[h] and 120[i], paragraph 136(1)(f)[j], sections 190[k] and 207[l] and

[a] R.S., c. C-8
[b] S.C. 2019, c. 29, par. 375(1)(c)
[c] R.S., c. L-2
[d] S.C. 2009, c. 9, s. 25
[e] S.C. 1992, c. 34
[f] S.C. 2019, c. 1, s. 141
[g] S.C. 2011, c. 15, s. 43
[h] S.C. 2017, c. 26, s. 43
[i] S.C. 2018, c. 27, s. 694
[j] S.C. 2005, c. 29, s. 18
[k] S.C. 2018, c. 27, s. 707
[l] S.C. 2015, c. 3, s. 24

Enregistrement
DORS/2021-135 Le 10 juin 2021

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment

C.P. 2021-532 Le 10 juin 2021

Attendu que le *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*, ci-après, prévoit une modification au *Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation*, lequel établit des normes supplémentaires ou complémentaires à celles prévues dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et le Protocole de 1988 relatif à la Convention et que l'administrateur en conseil est convaincu que ces normes servent les objectifs de la Convention et du Protocole,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et du ministre des Ressources naturelles, en ce qui concerne les dispositions du règlement ci-après, autres que les articles 21 à 27, sur recommandation de la ministre du Revenu national, en ce qui concerne l'article 21 de ce règlement, sur recommandation de la ministre du Travail, en ce qui concerne les articles 22 à 24 de ce règlement, et sur recommandation du ministre des Transports, en ce qui concerne les articles 25 à 27 de ce règlement, Son Excellence l'administrateur du gouvernement du Canada en conseil prend le *Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment*, ci-après, en vertu :

a) de l'alinéa 7(1)a) du *Régime de pensions du Canada*[a];

b) de l'article 157[b] du *Code canadien du travail*[c];

c) de l'article 27[d] de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*[e];

[a] L.R., ch. C-8
[b] L.C. 2019, ch. 29, al. 375(1)c)
[c] L.R., ch. L-2
[d] L.C. 2009, ch. 9, art. 25
[e] L.C. 1992, ch. 34
[f] L.C. 2019, ch. 1, art. 141
[g] L.C. 2011, ch. 15, art. 43
[h] L.C. 2017, ch. 26, art. 43
[i] L.C. 2018, ch. 27, art. 694
[j] L.C. 2005, ch. 29, art. 18
[k] L.C. 2018, ch. 27, art. 707
[l] L.C. 2015, ch. 3, art. 24

paragraphs 244(a), (f)[m] and (h)[n] of the *Canada Shipping Act, 2001*[o].

d) du paragraphe 35(1)[f], des articles 77[g], 100[h] et 120[i], de l'alinéa 136(1)f)[j], des articles 190[k] et 207[l] et des alinéas 244a), f)[m] et h)[n] de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*[o].

[m] S.C. 2014, c. 29, s. 75(1)

[n] S.C. 2018, c. 27, s. 709

[o] S.C. 2001, c. 26

[m] L.C. 2014, ch. 29, par. 75(1)

[n] L.C. 2018, ch. 27, art. 709

[o] L.C. 2001, ch. 26

Vessel Safety Certificates Regulations

Règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

Act means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

inland voyage means a voyage that is not a sheltered waters voyage and is

(a) on the inland waters of Canada; or

(b) on the inland waters of Canada together with any part of a lake or river forming part of the inland waters of Canada that lies within the United States, or on Lake Michigan. (*voyage en eaux internes*)

inland waters of Canada means all the rivers, lakes and other navigable fresh waters within Canada, and includes the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn

(a) from Cap-des-Rosiers to Pointe Ouest, Anticosti Island; and

(b) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along longitude 63°W. (*eaux internes du Canada*)

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

near coastal voyage, Class 1 means a voyage

(a) that is not a sheltered waters voyage, an inland voyage or a near coastal voyage, Class 2;

(b) that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, or Central America, or on the northeast coast of South America, including on any navigable waters connected with that coast; and

(c) during which a vessel is always

(i) north of latitude 6°N, and

(ii) 200 nautical miles or less from shore or above the continental shelf. (*voyage à proximité du littoral, classe 1*)

Définitions et interprétation

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

eaux internes du Canada Les eaux constituées de la totalité des fleuves, rivières, lacs et autres eaux douces navigables, à l'intérieur du Canada, y compris le fleuve Saint-Laurent aussi loin vers la mer qu'une ligne droite tracée :

a) d'une part, à partir de Cap-des-Rosiers jusqu'à la Pointe Ouest de l'île d'Anticosti;

b) d'autre part, à partir de l'île d'Anticosti jusqu'à la rive nord du fleuve Saint-Laurent le long de 63° de longitude O. (*inland waters of Canada*)

Loi La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

SOLAS La Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et le Protocole de 1988 relatif à la Convention, avec leurs modifications successives. (*SOLAS*)

voyage à proximité du littoral, classe 1 Voyage qui répond aux conditions suivantes :

a) il n'est ni un voyage en eaux abritées, ni un voyage en eaux internes, ni un voyage à proximité du littoral, classe 2;

b) il est effectué entre des lieux situés au Canada, aux États-Unis, à l'exception d'Hawaï, à Saint-Pierre-et-Miquelon, aux Antilles, au Mexique, en Amérique centrale ou sur la côte nord-est de l'Amérique du Sud, notamment dans les eaux navigables adjacentes à cette côte;

c) il est effectué par un bâtiment qui se trouve toujours :

(i) d'une part, au nord de 6° de latitude N.,

near coastal voyage, Class 2 means a voyage

(a) that is not a sheltered waters voyage or an inland voyage; and

(b) during which a vessel is always

(i) 25 nautical miles or less from shore in waters contiguous to Canada, the United States (except Hawaii) or Saint Pierre and Miquelon, and

(ii) 100 nautical miles or less from a place of refuge. (*voyage à proximité du littoral, classe 2*)

sheltered waters voyage means a voyage that is

(a) in Canada on a river above tidal waters or on a lake, where it is impossible for a vessel to be more than 2.5 nautical miles from the closest shore;

(b) on the waters listed in column 1 of Schedule 1 during the period specified in column 2; or

(c) made by a ferry between two or more points listed in column 1 of Schedule 2 during the period specified in column 2. (*voyage en eaux abritées*)

SOLAS means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and the Protocol of 1988 relating to the Convention, as amended from time to time. (*SOLAS*)

unlimited voyage means a voyage that is not a sheltered waters voyage, an inland voyage, a near coastal voyage, Class 2 or a near coastal voyage, Class 1. (*voyage illimité*)

voyage à proximité du littoral, classe 2 Voyage qui répond aux conditions suivantes :

a) il n'est ni un voyage en eaux abritées ni un voyage en eaux internes;

b) il est effectué par un bâtiment qui se trouve toujours :

(i) d'une part, à 25 milles marins ou moins du littoral dans des eaux contiguës au Canada, aux États-Unis, à l'exception d'Hawaï, ou à Saint-Pierre-et-Miquelon,

(ii) d'autre part, à 100 milles marins ou moins d'un endroit de refuge. (*near coastal voyage, Class 2*)

voyage en eaux abritées Voyage qui est effectué :

a) soit au Canada sur un fleuve ou une rivière au-dessus des eaux de marée ou sur un lac, s'il est impossible pour les bâtiments de se trouver à plus de 2,5 milles marins de la rive la plus proche;

b) soit dans les eaux qui figurent à la colonne 1 de l'annexe 1 pendant la période précisée à la colonne 2;

c) soit par un traversier entre deux points ou plus qui figurent à la colonne 1 de l'annexe 2 pendant la période précisée à la colonne 2. (*sheltered waters voyage*)

voyage en eaux internes Voyage qui n'est pas un voyage en eaux abritées et qui est :

a) soit effectué dans les eaux internes du Canada;

b) soit effectué dans les eaux internes du Canada et dans toute partie d'un lac, d'un fleuve ou d'une rivière faisant partie des eaux internes du Canada, mais située aux États-Unis, ou effectué sur le lac Michigan. (*inland voyage*)

voyage illimité Voyage qui n'est pas un voyage en eaux abritées, ni un voyage en eaux internes, ni un voyage à proximité du littoral, classe 2, ni un voyage à proximité du littoral, classe 1. (*unlimited voyage*)

Interpretation

2 (1) For the purpose of interpreting the provisions of SOLAS that are incorporated by reference into these Regulations,

(a) "should" is to be read as "must" and any recommendation or suggestion is to be read as an obligation;

(b) "Administration" is to be read as "Minister";

(c) "ship" is to be read as "vessel"; and

(d) "survey" is to be read as "inspection".

Inconsistency

(2) In the event of an inconsistency between a provision in SOLAS and a provision in these Regulations, the provision in these Regulations prevails to the extent of the inconsistency.

Application and Prescribed Class

Canadian vessels and foreign vessels

3 (1) These Regulations apply in respect of Canadian vessels everywhere and foreign vessels in Canadian waters.

Activities relating to oil or gas

(2) These Regulations apply in respect of a vessel referred to in subsection (1) that is capable of engaging in the drilling for, or the production, conservation or processing of, oil or gas.

Prescribed class — section 119 of the Act

4 A Canadian vessel in respect of which these Regulations apply is a vessel of a prescribed class for the purposes of section 119 of the Act.

Interprétation

2 (1) Pour l'interprétation des dispositions de SOLAS qui sont incorporées par renvoi dans le présent règlement :

a) l'emploi du conditionnel a valeur d'obligation et les recommandations et suggestions expriment une obligation;

b) « Administration » vaut mention de « ministre »;

c) « navire » vaut mention de « bâtiment »;

d) « visite » vaut mention de « inspection ».

Incompatibilité

(2) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles de SOLAS.

Application et catégorie réglementaire

Bâtiments canadiens et bâtiments étrangers

3 (1) Le présent règlement s'applique à l'égard des bâtiments canadiens où qu'ils soient et des bâtiments étrangers dans les eaux canadiennes.

Activités liées au pétrole ou au gaz

(2) Il s'applique à l'égard des bâtiments visés au paragraphe (1) utilisables dans le cadre d'activités de forage, ou d'activités de production, de rationalisation de l'exploitation ou de traitement du pétrole ou du gaz.

Catégorie réglementaire — article 119 de la Loi

4 Les bâtiments canadiens assujettis au présent règlement constituent une catégorie réglementaire de bâtiments pour l'application de l'article 119 de la Loi.

PART 1

Canadian Vessels

DIVISION 1

Safety Convention Vessels

Application

5 This Division applies in respect of Canadian vessels that are Safety Convention vessels.

Safety certificate

6 A vessel must hold the applicable safety certificates issued under section 7 to engage on a voyage.

Issuance of safety certificate

7 (1) On application by the authorized representative of a vessel, the Minister must issue the applicable safety certificates referred to in SOLAS to the vessel if the vessel meets the requirements of regulations made under Part 4 of the Act in respect of the following that apply to the vessel when it is engaged in its intended service:

(a) the vessel's structure and its main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels;

(b) watertight subdivision arrangements and details;

(c) subdivision load lines;

(d) structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;

(e) life-saving appliances and equipment for lifeboats, life rafts and rescue boats;

(f) line-throwing appliances and radio installations used in life-saving appliances;

(g) radio installations;

(h) shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots, and nautical charts and publications; and

(i) lights, shapes and means of making distress and sound signals.

PARTIE 1

Bâtiments canadiens

SECTION 1

Bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité

Application

5 La présente section s'applique à l'égard des bâtiments canadiens qui sont des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité.

Certificats de sécurité

6 Un bâtiment doit, pour effectuer un voyage, être titulaire des certificats de sécurité applicables délivrés en vertu de l'article 7.

Délivrance des certificats de sécurité

7 (1) Le ministre délivre à un bâtiment, sur demande de son représentant autorisé, les certificats de sécurité applicables visés à SOLAS si le bâtiment satisfait aux exigences des règlements pris en vertu de la partie 4 de la Loi concernant les éléments ci-après qui s'appliquent au bâtiment lorsqu'il effectue le service auquel il est destiné :

a) la structure du bâtiment, ses machines principales et auxiliaires, ses chaudières et autres récipients sous pression;

b) les dispositions et les détails relatifs au compartimentage étanche à l'eau;

c) les lignes de charge de compartimentage;

d) les mesures prises à la construction en vue de la protection contre l'incendie, les systèmes et les dispositifs de protection contre l'incendie et les plans de lutte contre l'incendie;

e) les engins de sauvetage et l'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours;

f) les appareils lance-amarre et les installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage;

g) les installations radioélectriques;

h) le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les cartes marines et publications nautiques;

i) les feux, les marques, les moyens d'envoyer des signaux de détresse et les moyens de signalisation sonore.

Inspections and endorsements

(2) The authorized representative of a vessel that holds a safety certificate must ensure that

(a) the vessel undergoes all inspections required in respect of the applicable certificate under Part B of Chapter I of SOLAS; and

(b) if Part B of Chapter I of SOLAS requires that the certificate be endorsed following the inspection, the certificate is endorsed by the Minister, in accordance with that Part, to indicate that the requirements for the issuance of the certificate continue to be met.

Inspection et apposition d'un visa

(2) Le représentant autorisé d'un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité veille à ce que, à la fois :

a) le bâtiment fasse l'objet de toutes les inspections exigées à l'égard du certificat applicable en vertu de la partie B du chapitre I de SOLAS;

b) si la partie B du chapitre I de SOLAS exige qu'un visa soit apposé sur le certificat à la suite de l'inspection, le certificat porte le visa du ministre, en conformité avec cette partie, attestant que les exigences relatives à la délivrance du certificat continuent d'être respectées.

Exemption certificate

8 On application by the authorized representative of a vessel, the Minister must issue an exemption certificate to the vessel if an exemption has been granted by the Marine Technical Review Board in accordance with section 28 of the Act in respect of the requirements that must be met for the issuance of a safety certificate under section 7.

Certificat d'exemption

8 Le ministre délivre au bâtiment, sur demande de son représentant autorisé, un certificat d'exemption si une exemption a été accordée par le Bureau d'examen technique en matière maritime, conformément à l'article 28 de la Loi, à l'égard d'exigences qui doivent être respectées en vue de la délivrance d'un certificat de sécurité en vertu de l'article 7.

Continuous synopsis record

9 (1) On application by the authorized representative of a vessel for a continuous synopsis record referred to in Regulation 5 of Chapter XI-1 of SOLAS, the Minister must issue the record to the vessel in accordance with that Regulation.

Fiche synoptique continue

9 (1) Le ministre délivre au bâtiment, sur demande de son représentant autorisé, une fiche synoptique continue visée à la règle 5 du chapitre XI-1 de SOLAS, conformément à cette règle.

Required information in application

(2) The application must contain the information referred to in Regulation 5.3 of Chapter XI-1 of SOLAS.

Renseignements requis dans la demande

(2) La demande doit contenir les renseignements visés à la règle 5.3 du chapitre XI-1 de SOLAS.

Update to information

(3) If there is a change that affects the information that is contained in the continuous synopsis record, the authorized representative must, as soon as feasible,

(a) inform the Minister in writing of the change;

(b) submit a new application for an updated version of the continuous synopsis record; and

(c) in respect of the information referred to in Regulations 5.3.4 to 5.3.12 of Chapter XI-1 of SOLAS, amend the continuous synopsis record to reflect the change.

Mise à jour des renseignements

(3) Lorsqu'il y a un changement ayant une incidence sur les renseignements contenus dans la fiche synoptique continue, le représentant autorisé est tenu, dès que possible, à la fois :

a) d'informer le ministre par écrit de ce changement;

b) de présenter une nouvelle demande pour la délivrance d'une fiche synoptique continue à jour;

c) relativement aux renseignements visés aux règles 5.3.4 à 5.3.12 du chapitre XI-1 de SOLAS, de modifier la fiche synoptique continue pour tenir compte du changement.

Prohibition from altering continuous synopsis record

(4) Subject to paragraph (3)(c), the authorized representative must ensure that the continuous synopsis record is not altered or defaced and that any information contained in it is not modified or removed.

Vessel transferred — continuous synopsis record on board

(5) The authorized representative must ensure that the continuous synopsis record is left on board when the vessel is transferred to the flag of another state, is sold or another company assumes the responsibility for its operation.

Vessel transferred — information to Minister

(6) If a vessel is transferred to the flag of another state, the authorized representative must, as soon as feasible after the transfer, inform the Minister of the name of the state to allow the Minister to forward to that state a copy of each continuous synopsis record issued by the Minister to that vessel.

Responsibilities of authorized representative

10 The authorized representative of a vessel that holds a safety certificate must ensure that

(a) all safety certificates that are required by section 6 are kept on board;

(b) any document that is required to be attached to the certificates under SOLAS and the regulations made under Part 4 of the Act is kept on board;

(c) any exemption certificate that is referred to in section 8 is kept on board; and

(d) if the authorized representative has applied for an updated continuous synopsis record under paragraph 9(3)(b) and the authorized representative has not yet received the updated record, a copy of the application is kept on board.

DIVISION 2

Vessels that are not Safety Convention Vessels

Application

11 (1) This Division applies in respect of the following Canadian vessels that are not Safety Convention vessels:

Interdiction de modifier la fiche synoptique continue

(4) Sous réserve de l'alinéa (3)c), le représentant autorisé doit veiller à ce que la fiche synoptique continue ne soit pas modifiée ni détériorée et que les renseignements y figurant ne soient pas modifiés ni supprimés.

Transfert de bâtiment — fiche synoptique continue à bord

(5) Le représentant autorisé doit veiller à ce que la fiche synoptique continue soit laissée à bord lorsque le bâtiment est transféré sous le pavillon d'un autre État, lorsqu'il est vendu ou qu'une autre compagnie assume la responsabilité de son exploitation.

Transfert de bâtiment — information au ministre

(6) Lorsqu'un bâtiment est transféré sous le pavillon d'un autre État, le représentant autorisé informe le ministre dès que possible du nom de cet État afin de permettre au ministre de transmettre à cet État une copie de toute fiche synoptique continue qu'il a délivrée au bâtiment.

Responsabilités du représentant autorisé

10 Le représentant autorisé d'un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité veille à ce que :

a) les certificats de sécurité exigés à l'article 6 soient gardés à bord;

b) les documents devant être joints à ces certificats en application de SOLAS et des règlements pris en vertu de la partie 4 de la Loi soient gardés à bord;

c) les certificats d'exemption visés à l'article 8 soient gardés à bord;

d) dans le cas où le représentant autorisé a présenté une demande de fiche synoptique continue à jour en vertu de l'alinéa 9(3)b) et où il ne l'a pas reçue, une copie de la demande soit gardée à bord.

SECTION 2

Bâtiments non assujettis à la Convention sur la sécurité

Application

11 (1) La présente section s'applique à l'égard des bâtiments canadiens ci-après qui ne sont pas des bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité :

(a) vessels of 15 gross tonnage or less that carry more than 12 passengers; and

(b) vessels of more than 15 gross tonnage.

Non-application

(2) This Division does not apply in respect of

(a) pleasure craft;

(b) vessels to which the *Special-purpose Vessel Regulations* apply;

(c) human-powered vessels; or

(d) a vessel that does not have a mechanical means of propulsion and does not carry persons, dangerous chemicals in bulk or oil in bulk on board.

Definition of *dangerous chemical*

(3) For the purposes of paragraph (2)(d), ***dangerous chemical*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations*.

Safety certificate

12 A vessel must hold the applicable safety certificates issued under section 13 to engage on a voyage.

Issuance of safety certificate

13 (1) On application by the authorized representative of a vessel, the Minister must issue the applicable safety certificates to the vessel if the vessel meets the requirements of regulations made under Part 4 of the Act in respect of the following that apply to the vessel when it is engaged in its intended service:

(a) the vessel's structure and its main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels;

(b) watertight subdivision arrangements and details;

(c) subdivision load lines;

(d) structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;

(e) life-saving appliances and equipment for lifeboats, life rafts and rescue boats;

(f) line-throwing appliances and radio installations used in life-saving appliances;

a) les bâtiments d'une jauge brute de 15 ou moins qui transportent plus de 12 passagers;

b) les bâtiments d'une jauge brute de plus de 15.

Non-application

(2) La présente section ne s'applique pas à l'égard des bâtiments suivants :

a) les embarcations de plaisance;

b) les bâtiments assujettis au *Règlement sur les bâtiments à usage spécial*;

c) les bâtiments à propulsion humaine;

d) les bâtiments qui n'ont pas de moyen de propulsion mécanique et qui ne transportent pas de personnes, de produits chimiques dangereux en vrac ou d'hydrocarbures en vrac.

Définition de *produit chimique dangereux*

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)d), ***produit chimique dangereux*** s'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux*.

Certificats de sécurité

12 Un bâtiment doit, pour effectuer un voyage, être titulaire des certificats de sécurité applicables délivrés en vertu de l'article 13.

Délivrance des certificats de sécurité

13 (1) Le ministre délivre à un bâtiment, sur demande de son représentant autorisé, les certificats de sécurité applicables si le bâtiment satisfait aux exigences des règlements pris en vertu de la partie 4 de la Loi concernant les éléments ci-après qui s'appliquent au bâtiment lorsqu'il effectue le service auquel il est destiné :

a) la structure du bâtiment, ses machines principales et auxiliaires, ses chaudières et autres récipients sous pression;

b) les dispositions et les détails relatifs au compartimentage étanche à l'eau;

c) les lignes de charge de compartimentage;

d) les mesures prises à la construction en vue de la protection contre l'incendie, les systèmes et les dispositifs de protection contre l'incendie et les plans de lutte contre l'incendie;

(g) shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots, and nautical charts and publications; and

(h) lights, shapes and means of making distress and sound signals.

e) les engins de sauvetage et l'armement des embarcations de sauvetage, des radeaux de sauvetage et des canots de secours;

f) les appareils lance-amarre et les installations radioélectriques utilisées dans les engins de sauvetage;

g) le matériel de navigation de bord, les moyens d'embarquement des pilotes et les cartes marines et publications nautiques;

h) les feux, les marques, les moyens d'envoyer des signaux de détresse et les moyens de signalisation sonore.

Inspections and endorsements

(2) The authorized representative of a vessel that holds a safety certificate that is valid for more than one year must ensure that

(a) the vessel is inspected no later than a date that is

(i) determined by the Minister after considering the vessel's type and size and the class of voyage on which the vessel may engage, and

(ii) indicated on the certificate at the time it is issued; and

(b) the certificate is endorsed by the Minister following the inspection to indicate that the requirements for the issuance of the certificate continue to be met.

Inspection et apposition d'un visa

(2) Le représentant autorisé d'un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité valide pour plus d'une année veille à ce que, à la fois :

a) le bâtiment fasse l'objet d'inspections au plus tard aux dates qui sont, à la fois :

(i) déterminées par le ministre en tenant compte du type de bâtiment et de sa dimension ainsi que de la classe de voyage que le bâtiment peut effectuer,

(ii) indiquées au certificat lors de sa délivrance;

b) à la suite de l'inspection, le certificat porte le visa du ministre attestant que les exigences relatives à la délivrance du certificat continuent d'être respectées.

Inland voyage safety certificate

14 (1) A vessel that holds a safety certificate for an inland voyage may also engage on a sheltered waters voyage that is within the waters described in paragraphs (a) and (b) of the definition *inland voyage*.

Certificat de sécurité — voyage en eaux internes

14 (1) Un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité pour un voyage en eaux internes peut également effectuer un voyage en eaux abritées dans les eaux visées aux alinéas a) et b) de la définition de *voyage en eaux internes*.

Near coastal voyage, Class 2 safety certificate

(2) A vessel that holds a safety certificate for a near coastal voyage, Class 2 may also engage on a sheltered waters voyage and an inland voyage.

Certificat de sécurité — voyage à proximité du littoral, classe 2

(2) Un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité pour un voyage à proximité du littoral, classe 2, peut également effectuer un voyage en eaux abritées et un voyage en eaux internes.

Near coastal voyage, Class 1 safety certificate

(3) A vessel that holds a safety certificate for a near coastal voyage, Class 1 may also engage on

(a) a sheltered waters voyage;

(b) an inland voyage; and

Certificat de sécurité — voyage à proximité du littoral, classe 1

(3) Un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité pour un voyage à proximité du littoral, classe 1, peut également effectuer les voyages suivants :

a) un voyage en eaux abritées;

(c) a near coastal voyage, Class 2.

Unlimited voyage safety certificate

(4) A vessel that holds a safety certificate for an unlimited voyage may also engage on

(a) a sheltered waters voyage;

(b) an inland voyage;

(c) a near coastal voyage, Class 2; and

(d) a near coastal voyage, Class 1.

Responsibilities of authorized representative

15 The authorized representative of a vessel that holds a safety certificate must ensure that

(a) all safety certificates that are required by section 12 are kept on board; and

(b) any document that is required to be attached to the certificates under the regulations made under Part 4 of the Act is kept on board.

Terms and conditions

16 If the Minister determines that terms and conditions on a safety certificate issued to a vessel are necessary based on the vessel's construction, equipment, stability and design criteria, the Minister may impose terms and conditions that

(a) restrict a vessel's intended service; and

(b) limit the voyage on which the vessel may engage after considering the following criteria with respect to the vessel's intended area of operation:

(i) wave height,

(ii) wind velocity,

(iii) current,

(iv) visibility,

(v) proximity to assistance, a place of refuge or shore,

(vi) navigation hazards,

(vii) communications coverage,

b) un voyage en eaux internes;

c) un voyage à proximité du littoral, classe 2.

Certificat de sécurité — voyage illimité

(4) Un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité pour un voyage illimité peut également effectuer les voyages suivants :

a) un voyage en eaux abritées;

b) un voyage en eaux internes;

c) un voyage à proximité du littoral, classe 2;

d) un voyage à proximité du littoral, classe 1.

Responsabilités du représentant autorisé

15 Le représentant autorisé d'un bâtiment titulaire d'un certificat de sécurité veille à ce que, à la fois :

a) les certificats de sécurité exigés à l'article 12 soient gardés à bord;

b) les documents devant être joints à ces certificats en application des règlements pris en vertu de la partie 4 de la Loi soient gardés à bord.

Modalités

16 Le ministre peut assortir un certificat de sécurité délivré à un bâtiment des modalités de restriction ou de limitation ci-après s'il estime qu'elles sont nécessaires selon la construction et en fonction de l'équipement du bâtiment et des critères de stabilité et de conception de celui-ci :

a) restriction du service auquel le bâtiment est destiné;

b) limitation du voyage que peut effectuer le bâtiment compte tenu des critères ci-après à l'égard de la zone d'utilisation prévue du bâtiment :

(i) la hauteur des vagues,

(ii) la vitesse du vent,

(iii) le courant,

(iv) la visibilité,

(v) la proximité des secours, d'un endroit de refuge ou de la rive ou du rivage,

(vi) les risques pour la navigation,

(viii) average depth of the water,

(ix) water temperature,

(x) air temperature,

(xi) maximum tide range, and

(xii) ice conditions.

(vii) la zone de couverture de la communication,

(viii) la profondeur moyenne de l'eau,

(ix) la température de l'eau,

(x) la température de l'air,

(xi) l'amplitude maximale de la marée,

(xii) l'état des glaces.

DIVISION 3

Reports and Inspections

Reports

17 (1) The authorized representative of a Canadian vessel must

(a) if an inspection report indicates that a requirement referred to in subsection 7(1) or 13(1) has not been met and a period is set out in the inspection report to comply with the requirement, submit to the Minister, within that period,

(i) a report, in the form specified by the Minister, that specifies the measures taken to comply with the requirement, and

(ii) documents demonstrating the measures taken; and

(b) if a modification or an alteration made to the vessel, or damage caused to the vessel, results in the vessel no longer meeting all of the requirements referred to in subsection 7(1) or 13(1), submit to the Minister, without delay,

(i) a report, in the form specified by the Minister, that describes the modification, alteration or damage and specifies the measures subsequently taken to comply with the requirements, and

(ii) documents demonstrating the measures taken.

Confirmation from Minister

(2) Following the submission of the report and the documents, the authorized representative must ensure that they receive a written confirmation from the Minister that the requirements for the issuance of the certificate continue to be met.

SECTION 3

Rapports et inspections

Rapports

17 (1) Le représentant autorisé d'un bâtiment canadien doit :

a) dans le cas où un rapport d'inspection indique qu'une des exigences visées aux paragraphes 7(1) ou 13(1) n'a pas été respectées et où il prévoit un délai pour le respect de ces exigences, présenter au ministre les documents ci-après dans ce délai :

(i) un rapport, en la forme établie par le ministre, faisant état des mesures prises afin que les exigences soient respectées,

(ii) des documents attestant les mesures prises;

b) dans le cas où le bâtiment est modifié ou transformé, ou subit des dommages, de telle manière que toutes les exigences visées aux paragraphes 7(1) ou 13(1) ne sont plus respectées, présenter au ministre, sans délai :

(i) un rapport, en la forme établie par le ministre, faisant état de la modification, de la transformation ou des dommages ainsi que des mesures prises par la suite afin que les exigences soient respectées,

(ii) des documents attestant les mesures prises.

Confirmation du ministre

(2) Après avoir présenté le rapport et les documents, le représentant autorisé doit veiller à obtenir la confirmation écrite du ministre attestant que les exigences relatives à la délivrance du certificat continuent d'être respectées.

Review and inspection

(3) In order to provide the confirmation, the Minister must review the report and the documents provided by the authorized representative and, if the Minister determines that it is necessary, inspect the vessel.

Vérification et inspection

(3) Afin de fournir la confirmation, le ministre procède à la vérification du rapport et des documents fournis par le représentant autorisé et, s'il l'estime nécessaire, effectue une inspection du bâtiment.

PART 2

Foreign Vessels

Safety Convention vessels

18 (1) The authorized representative of a foreign vessel that is a Safety Convention vessel must

(a) ensure that

(i) all safety certificates that are required by SOLAS are kept on board,

(ii) any document that is required by SOLAS to be attached to a safety certificate is kept on board,

(iii) any exemption certificate that is referred to in Regulation 12(a)(vii) of Part B of Chapter I of SOLAS is kept on board, and

(iv) if the authorized representative has applied to its flag state for an updated continuous synopsis record and the authorized representative has not yet received the updated record, a copy of the application is kept on board; and

(b) be able to demonstrate that the requirements for the issuance of the certificates and documents referred to in subparagraphs (a)(i) to (iii) continue to be met.

Responsibilities of authorized representative

(2) The authorized representative of a foreign vessel that holds a safety certificate that is required by SOLAS must ensure that

(a) the vessel undergoes all inspections required in respect of the applicable certificate under Part B of Chapter I of SOLAS; and

(b) if Part B of Chapter I of SOLAS requires that the certificate be endorsed following the inspection, the certificate is endorsed, in accordance with that Part, to indicate that the requirements for the issuance of the certificate continue to be met.

PARTIE 2

Bâtiments étrangers

Bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité

18 (1) Le représentant autorisé d'un bâtiment étranger qui est un bâtiment assujetti à la Convention sur la sécurité doit :

a) d'une part, veiller à ce que, à la fois :

(i) les certificats de sécurité exigés par SOLAS soient gardés à bord,

(ii) les documents devant être joints aux certificats de sécurité en application de SOLAS soient gardés à bord,

(iii) les certificats d'exemptions visés à la règle 12a)(vii) de la partie B du chapitre I de SOLAS soient gardés à bord,

(iv) dans le cas où le représentant autorisé a présenté une demande de fiche synoptique continue à jour au gouvernement de l'État du pavillon du bâtiment et où il ne l'a pas encore reçue, une copie de la demande soit gardée à bord;

b) d'autre part, être en mesure d'établir que les exigences relatives à la délivrance des certificats et documents visés aux sous-alinéas a)(i) à (iii) continuent d'être respectées.

Responsabilité du représentant autorisé

(2) Le représentant autorisé d'un bâtiment étranger titulaire d'un certificat de sécurité exigé par SOLAS veille à ce que, à la fois :

a) le bâtiment fasse l'objet de toutes les inspections exigées à l'égard du certificat applicable en application de la partie B du chapitre I de SOLAS;

b) si la partie B du chapitre I de SOLAS exige qu'un visa soit apposé sur le certificat à la suite de l'inspection, le certificat porte le visa du ministre, en conformité avec cette partie, attestant que les exigences relatives à la délivrance du certificat continuent d'être respectées.

Vessels that are not Safety Convention vessels

19 The authorized representative of a foreign vessel that is not a Safety Convention vessel must

(a) ensure that a document issued by or under the authority of the vessel's flag state that indicates that the vessel complies with the safety requirements of its flag state is kept on board;

(b) be able to demonstrate that the requirements for the issuance of that document continue to be met; and

(c) ensure that the vessel's design, construction and equipment meet a level of safety that is equivalent to or higher than that required by regulations made under Part 4 of the Act for Canadian vessels that are of a similar size and type.

Bâtiments non assujettis à la Convention sur la sécurité

19 Le représentant autorisé d'un bâtiment étranger qui n'est pas un bâtiment assujetti à la Convention sur la sécurité doit, à la fois :

a) veiller à ce que tout document délivré par le gouvernement de l'État du pavillon du bâtiment, ou sous son autorité, attestant que le bâtiment est conforme aux exigences de sécurité de cet État soit gardé à bord;

b) être en mesure d'établir que les exigences relatives à la délivrance de ce document continuent d'être respectées;

c) veiller à ce que la conception, la construction et l'équipement du bâtiment respectent un niveau de sécurité équivalent ou supérieur à celui exigé par les règlements pris en vertu de la partie 4 de la Loi à l'égard des bâtiments canadiens de dimensions et de types semblables.

PART 3

Transitional Provision, Consequential and Related Amendments, Repeals and Coming into Force

Transitional Provision

Certificates issued under *Vessel Certificates Regulations*

20 A certificate issued under the *Vessel Certificates Regulations* that is valid immediately before the day on which these Regulations come into force is deemed to have been issued under these Regulations.

Consequential Amendments

Canada Pension Plan

Canada Pension Plan Regulations

21 [Amendments]

PARTIE 3

Disposition transitoire, modifications corrélatives et connexes, abrogations et entrée en vigueur

Disposition transitoire

Certificats délivrés en vertu du *Règlement sur les certificats de bâtiment*

20 Les certificats délivrés en vertu du *Règlement sur les certificats de bâtiment* qui sont en cours de validité avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement sont réputés avoir été délivrés aux termes du présent règlement.

Modifications corrélatives

Régime de pensions du Canada

Règlement sur le Régime de pensions du Canada

21 [Modifications]

Canada Labour Code

Maritime Occupational Health and Safety Regulations

22 [Amendments]

23 [Amendments]

24 [Amendments]

Code canadien du travail

Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

22 [Modifications]

23 [Modifications]

24 [Modifications]

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Transportation of Dangerous Goods Regulations

25 [Amendments]

26 [Amendments]

27 [Amendments]

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

25 [Modifications]

26 [Modifications]

27 [Modifications]

Canada Shipping Act, 2001

Fishing Vessel Safety Regulations

28 [Amendments]

Load Line Regulations

29 [Amendments]

Marine Personnel Regulations

30 [Amendments]

Vessel Clearance Regulations

31 [Amendments]

32 [Amendments]

33 [Amendments]

34 [Amendments]

Vessel Registration and Tonnage Regulations

35 [Amendments]

36 [Amendments]

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

28 [Modifications]

Règlement sur les lignes de charge

29 [Modifications]

Règlement sur le personnel maritime

30 [Modifications]

Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments

31 [Modifications]

32 [Modifications]

33 [Modifications]

34 [Modifications]

Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments

35 [Modifications]

36 [Modifications]

Cargo, Fumigation and Tackle Regulations

37 [Amendments]

Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement

37 [Modifications]

Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations

38 [Amendments]

Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)

38 [Modifications]

Fire and Boat Drills Regulations

39 [Amendments]

40 [Amendments]

Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation

39 [Modifications]

40 [Modifications]

Small Vessel Regulations

41 [Amendments]

42 [Amendments]

Règlement sur les petits bâtiments

41 [Modifications]

42 [Modifications]

Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations

43 [Amendments]

Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux

43 [Modifications]

Vessel Fire Safety Regulations

44 [Amendments]

45 [Amendments]

Règlement sur la sécurité contre l'incendie des bâtiments

44 [Modifications]

45 [Modifications]

Navigation Safety Regulations, 2020

46 [Amendments]

47 [Amendments]

48 [Amendments]

49 [Amendments]

50 [Amendments]

51 [Amendments]

Règlement de 2020 sur la sécurité de la navigation

46 [Modifications]

47 [Modifications]

48 [Modifications]

49 [Modifications]

50 [Modifications]

51 [Modifications]

Related Amendments

Canada Shipping Act, 2001

Board of Steamship Inspection Scale of Fees

52 [Amendments]

Hull Construction Regulations

53 [Amendments]

54 [Amendments]

Large Fishing Vessel Inspection Regulations

55 [Amendments]

56 [Amendments]

57 [Amendments]

58 [Amendments]

59 [Amendments]

60 [Amendments]

61 [Amendments]

62 [Amendments]

63 [Amendments]

64 [Amendments]

Marine Machinery Regulations

65 [Amendments]

66 [Amendments]

67 [Amendments]

68 [Amendments]

69 [Amendments]

70 [Amendments]

71 [Amendments]

72 [Amendments]

Modifications connexes

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Barème de droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur

52 [Modifications]

Règlement sur la construction de coques

53 [Modifications]

54 [Modifications]

Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche

55 [Modifications]

56 [Modifications]

57 [Modifications]

58 [Modifications]

59 [Modifications]

60 [Modifications]

61 [Modifications]

62 [Modifications]

63 [Modifications]

64 [Modifications]

Règlement sur les machines de navires

65 [Modifications]

66 [Modifications]

67 [Modifications]

68 [Modifications]

69 [Modifications]

70 [Modifications]

71 [Modifications]

72 [Modifications]

73 [Amendments]

74 [Amendments]

75 [Amendments]

76 [Amendments]

77 [Amendments]

78 [Amendments]

79 [Amendments]

80 [Amendments]

81 [Amendments]

82 [Amendments]

83 [Amendments]

Repeals

84 The following regulations are repealed:

(a) the *Hull Inspection Regulations*[20];

(b) the *Classed Ships Inspection Regulations, 1988*[21]; and

(c) the *Vessel Certificates Regulations*[22].

Coming into Force

Publication

85 These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

73 [Modifications]

74 [Modifications]

75 [Modifications]

76 [Modifications]

77 [Modifications]

78 [Modifications]

79 [Modifications]

80 [Modifications]

81 [Modifications]

82 [Modifications]

83 [Modifications]

Abrogations

84 Les règlements ci-après sont abrogés :

a) le *Règlement sur l'inspection des coques*[20];

b) le *Règlement de 1988 sur l'inspection des navires classés*[21];

c) le *Règlement sur les certificats de bâtiment*[22].

Entrée en vigueur

Publication

85 Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

[20] C.R.C., c. 1432
[21] SOR/89-225
[22] SOR/2007-31

[20] C.R.C., ch. 1432
[21] DORS/89-225
[22] DORS/2007-31

SCHEDULE 1

(Section 1)

Sheltered Waters Voyages — Waters

PART 1

Ontario

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
	Lake Huron and Georgian Bay Region	
1	North Channel in Lake Huron east of a line drawn from Bruce Mines to De Tour Reef Light, Michigan, and west of a line drawn from Red Rock Point at the east end of Killarney to Cape Smith on Manitoulin Island	May 15 to October 15
2	The waters of Parry Sound and the waters off the Thirty Thousand Islands east of a line drawn from the southwest end of Franklin Island to the northeast end of Sandy Island and from the southwest end of Sandy Island to the east side of Fryingpan Island	May 15 to October 15
3	Colpoy's Bay southwest of a line drawn from Cameron Point to Gravelly Point	May 15 to October 15
4	Georgian Bay east of a line drawn to the north from at a point at 44°51.5′N, 80°00.5′W to the southern tip of Giants Tomb Island and south of a line drawn from the northern tip of Giants Tomb Island to Cognashene Point, including the waters of Severn Sound and the harbours of Penetanguishene and Midland	May 1 to October 31
5	Lake Huron south of the U.S. navigation light #7 (Lake Huron Cut), west of longitude 82°24′W and north of the Fort Gratiot Light, Michigan	May 15 to October 15
6	St. Clair River and Detroit River south of Fort Gratiot Light and north of latitude 42°03′N at Bar Point, but not including Lake St. Clair	January 1 to December 31

ANNEXE 1

(article 1)

Voyages en eaux abritées — eaux

PARTIE 1

Ontario

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
	Région du lac Huron et de la baie Georgienne	
1	Le chenal North dans le lac Huron à l'est d'une ligne tracée à partir de Bruce Mines jusqu'au feu de navigation de De Tour Reef (Michigan) et à l'ouest d'une ligne tracée à partir de la pointe Red Rock à l'extrémité est de Killarney jusqu'au cap Smith sur l'île Manitoulin	Du 15 mai au 15 octobre
2	Les eaux de Parry Sound et les eaux situées au large des îles Thirty Thousand Islands à l'est d'une ligne tracée à partir de l'extrémité sud-ouest de l'île Franklin jusqu'à l'extrémité nord-est de l'île Sandy et à partir de l'extrémité sud-ouest de l'île Sandy jusqu'au côté est de l'île Fryingpan	Du 15 mai au 15 octobre
3	La baie de Colpoy au sud-ouest d'une ligne tracée à partir de la pointe Cameron jusqu'à la pointe Gravelly	Du 15 mai au 15 octobre
4	La baie Georgienne à l'est d'une ligne tracée vers le nord à partir d'un point situé par 44°51,5′N., 80°00,5′O. jusqu'à l'extrémité sud de l'île Giants Tomb et au sud d'une ligne tracée à partir de l'extrémité nord de l'île Giants Tomb jusqu'à la pointe Cognashene, y compris les eaux de la baie Severn et des ports de Penetanguishene et de Midland	Du 1er mai au 31 octobre
5	Le lac Huron au sud du feu de navigation nº 7 des États-Unis (chenal du lac Huron), à l'ouest de 82°24′ de longitude O. et au nord du feu de navigation de Fort Gratiot (Michigan)	Du 15 mai au 15 octobre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
7	St. Marys River south of a line drawn from North Gros Cap to Point Iroquois, Michigan, and north of a line drawn from De Tour Village, Michigan, to Barbed Point on Drummond Island, Michigan, but not east of a line drawn from Chippewa Point on Drummond Island to Big Point on St. Joseph Island	May 15 to October 15
	Lake Erie Region	
8	Inner Bay and Long Point Bay west of a line drawn from Port Dover Harbour to the southern tip of Long Point (42°33′N, 80°03′W)	May 1 to October 31
	Lake Ontario Region	
9	The waters between the mainland shore and Toronto Island (Toronto Inner Harbour) bounded in the west by the Western Gap by a line drawn from a point at 43°37.86′N, 79°24.13′W to a point at 43°37.82′N, 79°24.08′W, and bounded in the east by the Eastern Gap by a line drawn from a point at 43°37.87′N, 79°20.96′W to a point at 43°37.99′N, 79°20.83′W	January 1 to December 31
10	Lake Ontario, excluding the waters referred to in item 9, north of a line drawn from a point at 43°36.99′N, 79°28.59′W to a point at 43°35.95′N, 79°23.13′W and thence to a point at 43°36.78′N, 79°20.65′W	May 1 to October 31
11	Presqu'ile Bay near Brighton west of a line drawn north from Presqu'ile Point	January 1 to December 31
12	Bay of Quinte and North Channel, including connecting waters, bounded in the east by a line drawn from Pleasant Point on the Cressy Point peninsula to Pig Point on Amherst Island, thence along the shoreline to the eastern end of Amherst Island (44°10.8′N, 76°37.1′W), thence to Salmon Island and thence to Carruthers Point near Kingston	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
6	La rivière Sainte-Claire et la rivière Détroit au sud du feu de navigation de Fort Gratiot et au nord de 42°03′ de latitude N. à la pointe Bar, à l'exclusion du lac Sainte-Claire	Du 1er janvier au 31 décembre
7	La rivière St. Marys au sud d'une ligne tracée à partir du cap North Gros jusqu'à Point Iroquois (Michigan) et au nord d'une ligne tracée à partir de De Tour Village (Michigan) jusqu'à Barbed Point sur Drummond Island (Michigan) sauf à l'est d'une ligne tracée à partir de Chippewa Point sur Drummond Island jusqu'à la pointe Big sur l'île St. Joseph	Du 15 mai au 15 octobre
	Région du lac Érié	
8	La baie Inner et la baie Long Point à l'ouest d'une ligne tracée à partir du port de Port Dover jusqu'à l'extrémité sud de la pointe Long (42°33′N., 80°03′O.)	Du 1er mai au 31 octobre
	Région du lac Ontario	
9	Les eaux entre la rive continentale et l'île de Toronto (port intérieur de Toronto) limitées à l'ouest par le passage Western avec une ligne tracée à partir d'un point situé par 43°37,86′N., 79°24,13′O. jusqu'à un point situé par 43°37,82′N., 79°24,08′O. et limitées à l'est par le passage Eastern avec une ligne tracée à partir d'un point situé par 43°37,87′N., 79°20,96′O. jusqu'à un point situé par 43°37,99′N., 79°20,83′O.	Du 1er janvier au 31 décembre
10	Le lac Ontario, à l'exclusion des eaux visées à l'article 9, au nord d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 43°36,99′N., 79°28,59′O. jusqu'à un point situé par 43°35,95′N., 79°23,13′O. et, de là, jusqu'à un point situé par 43°36,78′N., 79°20,65′O.	Du 1er mai au 31 octobre
11	La baie Presqu'ile, à proximité de Brighton, à l'ouest d'une ligne tracée vers le nord à partir de la pointe Presqu'ile	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
13	Lake Ontario near Wolfe Island (a) east of a line drawn from Nine Mile Point on Simcoe Island to Long Point on Wolfe Island and thence to Bear Point on Wolfe Island; and (b) west of a line drawn from Staley Point in Boat Channel northwest to a point at 44°09.91′N, 76°31.16′W on Simcoe Island	May 1 to October 31
14	St. Lawrence River, other than the portions of Lake St. Francis that are in Quebec, (a) northeast of a line drawn from Carruthers Point near Kingston, to Salmon Island, thence to Snake Island and thence to Nine Mile Point on Simcoe Island; (b) northeast of a line drawn from Staley Point in Boat Channel northwest to a point at 44°09.91′N, 76°31.16′W on Simcoe Island; and (c) north of a line drawn from the southern point of Wolfe Island at Bear Point to Tibbetts Point, United States	January 1 to December 31
15	Cook's Bay on Lake Simcoe south of a line drawn from Jacksons Point to the northern tip of Fox Island and thence to Leonards Beach (44°20.3′N, 79°32′W)	May 1 to October 31
16	Kempenfelt Bay on Lake Simcoe west of a line drawn from a point at 44°26.1′N, 79°31.5′W to Big Bay Point	May 1 to October 31
17	Rice Lake and Lake Couchiching on the Trent-Severn Waterway	May 1 to October 31
	Lake Superior Region	
18	Lake of the Woods north of latitude 49°N	May 15 to October 15
19	Thunder Bay Harbour (48°25′N, 89°12′W)	May 15 to October 15
20	Black Bay (48°41′N, 88°26′W)	May 15 to October 15
21	Nipigon Bay (48°52′N, 88°06′W)	May 15 to October 15
22	Trout Lake (51°12′N, 93°19′W)	May 15 to October 15
23	Big Trout Lake (51°00′N, 94°30′W)	May 15 to October 15

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
12	La baie de Quinte et le chenal North, y compris les eaux communicantes, limités à l'est par une ligne tracée à partir de la pointe Pleasant sur la péninsule Cressy Point jusqu'à la pointe Pig sur l'île Amherst de là, le long de la rive jusqu'à l'extrémité est de l'île Amherst (44°10,8′N., 76°37,1′O.); de là, jusqu'à l'île Salmon et, de là, jusqu'à la pointe Carruthers à proximité de Kingston	Du 1er janvier au 31 décembre
13	Le lac Ontario à proximité de l'île Wolfe, à la fois : a) à l'est d'une ligne tracée à partir de la pointe Nine Mile sur l'île Simcœ jusqu'à la pointe Long sur l'île Wolfe et, de là, jusqu'à la pointe Bear sur l'île Wolfe; b) à l'ouest d'une ligne tracée vers le nord-ouest à partir de la pointe Staley dans le chenal Boat jusqu'à un point situé par 44°09,91′N., 76°31,16′O. sur l'île Simcœ	Du 1er mai au 31 octobre
14	Le fleuve Saint-Laurent, à l'exclusion des parties du lac Saint-François qui sont au Québec, à la fois : a) au nord-est d'une ligne tracée à partir de la pointe Carruthers, à proximité de Kingston, jusqu'à l'île Salmon, de là, jusqu'à l'île Snake et, de là, jusqu'à la pointe Nine Mile sur l'île Simcœ; b) au nord-est d'une ligne tracée vers le nord-ouest à partir de la pointe Staley dans le chenal Boat jusqu'à un point situé par 44°09,91′N., 76°31,16′O. sur l'île Simcœ; c) au nord d'une ligne tracée à partir de l'extrémité sud de la pointe Bear sur l'île Wolfe jusqu'à la pointe Tibbetts aux États-Unis	Du 1er janvier au 31 décembre
15	La baie Cook du lac Simcœ au sud d'une ligne tracée à partir de la pointe Jacksons jusqu'à l'extrémité nord de l'île Fox et, de là, jusqu'à la plage Leonards (44°20,3′N.,79°32′O.)	Du 1er mai au 31 octobre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
24	North Caribou Lake (52°47′N, 90°44′W)	May 15 to October 15
25	Lake St. Joseph (51°05′N, 90°22′W)	May 15 to October 15
26	Weagamow Lake (52°54′N, 91°21′W)	May 15 to October 15
27	Windigo Lake (52°34′N, 91°30′W)	May 15 to October 15
28	Winisk Lake (52°52′N, 87°16′W)	May 15 to October 15
29	Wunnumin Lake (52°55′N, 89°08′W)	May 15 to October 15

PART 2

Quebec

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Missisquoi Bay on Lake Champlain north of latitude 45°01′N	January 1 to December 31
2	Deux Montagnes Lake (45°30′N, 74°12′W)	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
16	La baie Kempenfelt du lac Simcœ à l'ouest d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 44°26,1′N., 79°31,5′O. jusqu'à la pointe Big Bay	Du 1er mai au 31 octobre
17	Le lac Rice et le lac Couchiching sur la voie navigable Trent-Severn	Du 1er mai au 31 octobre
	Région du lac Supérieur	
18	Le lac des Bois au nord de 49° de latitude N.	Du 15 mai au 15 octobre
19	Le port de Thunder Bay (48°25′N., 89°12′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
20	La baie Black (48°41′N., 88°26′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
21	La baie Nipigon (48°52′N., 88°06′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
22	Le lac Trout (51°12′N., 93°19′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
23	Le lac Big Trout (51°00′N., 94°30′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
24	Le lac North Caribou (52°47′N., 90°44′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
25	Le lac St. Joseph (51°05′N., 90°22′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
26	Le lac Weagamow (52°54′N., 91°21′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
27	Le lac Windigo (52°34′N., 91°30′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
28	Le lac Winisk (52°52′N., 87°16′O.)	Du 15 mai au 15 octobre
29	Le lac Wunnumin (52°55′N., 89°08′O.)	Du 15 mai au 15 octobre

PARTIE 2

Québec

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	La baie Missisquoi du lac Champlain au nord de 45°01′ de latitude N.	Du 1er janvier au 31 décembre
2	Le lac des Deux Montagnes (45°30′N., 74°12′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
3	Mégantic Lake (45°30′N, 70°53′W)	January 1 to December 31
4	Memphrémagog Lake (45°01′N, 72°14′W)	January 1 to December 31
5	Lake St. Francis (45°13′N, 74°14′W)	January 1 to December 31
6	Lake Saint-Louis (45°24′N, 73°50′W)	January 1 to December 31
7	St. Lawrence River between Trois-Rivières and Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, bounded in the west by longitude 72°40′W and in the east by longitude 70°53′W	January 1 to December 31
8	Saguenay River west of a line drawn from Pointe Noire (48°07.433′N, 69°42.979′W) to Pointe Rouge (48°08.098′N, 69°42.08′W)	January 1 to December 31
9	Lake Saint-Pierre bounded in the west by longitude 72°58′W and in the east by longitude 72°40′W	January 1 to December 31
10	Mingan Archipelago bounded in the west by longitude 64°14′W, in the east by longitude 63°27′W and in the south by latitude 50°10′N	May 1 to September 30
11	Sept Îles Bay bounded by a line drawn from a point at 50°08.5′N, 66°31.5′W to a point at 50°04.5′N, 66°23.5′W, thence to a point at 50°08′N, 66°15′W and thence to a point at 50°12.8′N, 66°13.5′W	January 1 to December 31
12	Havre aux Maisons Lagoon (Magdalen Islands)	April 1 to December 31
13	Grande Entrée Bay (Magdalen Islands), including Grande Entrée Lagoon, bounded by a line drawn from the northern light on the wharf at Grande-Entrée (47°33.377′N, 61°33.793′W) to the eastern edge of Dune du Sud (47°33.547′N, 61°35.454′W)	April 1 to December 31
14	Plaisance Bay (Magdalen Islands) bounded in the east by a line drawn from Moine-Qui-Prie Cape (47°23.434′N, 61°46.395′W) to the northern end of La Black Head Point on Île d'Entrée (47°17.295′N, 61°41.396′W), thence along the west shore of Île d'Entrée to the wharf at point 47°16.643′N, 61°43.1′W and thence to the northeastern tip of Dune Sandy Hook (47°16.135′N, 61°46.779′W)	May 1 to September 30

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
3	Le lac Mégantic (45°30′N., 70°53′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
4	Le lac Memphrémagog (45°01′N., 72°14′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
5	Le lac Saint-François (45°13′N., 74°14′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
6	Le lac Saint-Louis (45°24′N., 73°50′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
7	Le fleuve Saint-Laurent entre Trois-Rivières et Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, limité à l'ouest par 72°40′ de longitude O. et à l'est par 70°53′ de longitude O.	Du 1er janvier au 31 décembre
8	La rivière Saguenay à l'ouest d'une ligne tracée à partir de la Pointe Noire (48°07,433′N., 69°42,979′O.) jusqu'à la Pointe Rouge (48°08,098′N., 69°42,08′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
9	Le lac Saint-Pierre limité à l'ouest par 72°58′ de longitude O. et à l'est par 72°40′ de longitude O.	Du 1er janvier au 31 décembre
10	L'archipel de Mingan limité à l'ouest par 64°14′ de longitude O., à l'est par 63°27′ de longitude O. et au sud par 50°10′ de latitude N.	Du 1er mai au 30 septembre
11	La baie des Sept Îles limitée par une ligne tracée à partir d'un point situé par 50°08,5′N., 66°31,5′O. jusqu'à un point situé par 50°04,5′N., 66°23,5′O. de là, jusqu'à un point situé par 50°08′N., 66°15′O. et, de là, jusqu'à un point situé par 50°12,8′N., 66°13,5′O.	Du 1er janvier au 31 décembre
12	La lagune du Havre aux Maisons (Îles-de-la-Madeleine)	Du 1er avril au 31 décembre
13	Le havre de la Grande Entrée (Îles-de-la-Madeleine), y compris la lagune de la Grande Entrée, limité par une ligne tracée à partir du feu de navigation situé au nord du quai de Grande-Entrée (47°33,377′N., 61°33,793′O.) jusqu'à l'extrémité est de la Dune du Sud (47°33,547′N., 61°35,454′O.)	Du 1er avril au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
15	The waters lying within a radius of five nautical miles from the wharf at Percé (48°31.219′N, 64°12.652′W)	May 1 to September 30
16	Gaspé Harbour bounded in the east by longitude 64°24.8′W from f Sandy Beach Point to the north shore of Gaspé Harbour	April 1 to October 31
17	Gaspé Bay bounded in the east by longitude 64°10′W	June 1 to October 31
18	Chaleur Bay, including the Restigouche River, bounded in the east by longitude 66°05′W	May 1 to October 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
14	La baie de Plaisance (Îles-de-la-Madeleine) limitée à l'est par une ligne tracée à partir du cap du Moine-Qui-Prie (47°23,434′N., 61°46,395′O.) jusqu'à l'extrémité nord de la pointe La Black Head sur l'Île d'Entrée (47°17,295′N., 61°41,396′O.); de là, le long de la côte ouest de l'Île d'Entrée jusqu'à un point du quai situé par 47°16,643′N., 61°43,1′O. et, de là, jusqu'à l'extrémité nord-est de la dune Sandy Hook (47°16,135′N., 61°46,779′O.)	Du 1er mai au 30 septembre
15	Les eaux situées dans un rayon de cinq milles marins du quai de Percé (48°31,219′N., 64°12,652′O.)	Du 1er mai au 30 septembre
16	Le havre de Gaspé limité à l'est par 64°24,8′ de longitude O. de la Pointe de Sandy Beach jusqu'à la côte nord du havre de Gaspé	Du 1er avril au 31 octobre
17	La baie de Gaspé limitée à l'est par 64°10′ de longitude O.	Du 1er juin au 31 octobre
18	La baie des Chaleurs, y compris la rivière Ristigouche, limitée à l'est par 66°05′ de longitude O.	Du 1er mai au 31 octobre

PART 3

Nova Scotia

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Bras d'Or Lake, Great Bras d'Or Channel and connecting waters (a) inside a line drawn from Carey Point (46°17.6′N, 60°25′W) to Noir Point (46°17.45′N, 60°24.8′W); (b) inside a line drawn from Point Aconi (46°18.72′N, 60°17.23′W) to Alder Point (46°18.67′N, 60°16.97′W); and (c) north of the seaward end of St. Peters Canal (45°39.2′N, 60°52.15′W)	May 1 to October 31
2	Annapolis Basin and Digby Gut inside a line drawn from Point Prim Lighthouse (45°41.5′N, 65°47.2′W) to Victoria Beach at the entrance to Digby Gut (45°41.3′N, 65°45.5′W)	May 1 to October 31

PARTIE 3

Nouvelle-Écosse

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	Le lac Bras d'Or, le chenal Great Bras d'Or et les eaux communicantes, à la fois : a) à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Carey (46°17,6′N., 60°25′O.) jusqu'à la pointe Noir (46°17,45′N., 60°24,8′O.); b) à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Aconi (46°18,72′N., 60°17,23′O.) jusqu'à la pointe Alder (46°18,67′N., 60°16,97′O.); c) au nord de l'extrémité du canal de St. Peters (45°39,2′N., 60°52,15′O.) vers la mer	Du 1er mai au 31 octobre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
3	Halifax Harbour and the waters inside a line drawn from the triangulation station on Osborne Head (44°36.75′N, 63°25.35′W) to the eastern end of Chebucto Head (44°30.15′N, 63°31.2′W)	January 1 to December 31
4	LaHave River north of a line drawn from a point at 44°16.03′N, 64°19.83′W to a point at 44°15.8′N, 64°22.1′W	May 1 to August 31
5	The waters inside a line drawn from the eastern end of Country Harbour Head (45°07.42′N, 61°38.73′W) to a point at Harbour Island (45°08.2′N, 61°37′W) and a line drawn from 45°08.3′N, 61°36.16′W, near Burke Point, to the light near Darby Point	March 1 to November 30
6	St. Anns Harbour inside a line drawn from Bar Point (46°17.8′N, 60°31.91′W) to a point at St. Anns Beach (46°17.72′N, 60°32.52′W), including the waters of Jersey Cove	March 1 to October 31
7	Inner Sydney Harbour south of a line drawn from Amelia Point (46°09.04′N, 60°13.26′W) to Battery Point (46°09.05′N, 60°12.2′W)	May 1 to October 31
8	St. Margarets Bay north of a line drawn from Tilley Point (44°32.3′N, 64°01′W) to Mackerel Point (44°32.118′N, 63°56.8′W)	May 1 to September 30

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
2	Le bassin Annapolis et le goulet de Digby à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du phare de la pointe Prim (45°41,5′N., 65°47,2′O.) jusqu'à la plage Victoria à l'entrée du goulet de Digby (45°41,3′N., 65°45,5′O.)	Du 1er mai au 31 octobre
3	Le port de Halifax et les eaux à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la station de triangulation du cap Osborne (44°36,75′N., 63°25,35′O.) jusqu'à l'extrémité est du cap Chebucto (44°30,15′N., 63°31,2′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
4	La rivière LaHave au nord d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 44°16,03′N., 64°19,83′O. jusqu'à un point situé par 44°15,8′N., 64°22,1′O.	Du 1er mai au 31 août
5	Les eaux à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de l'extrémité est du cap Country Harbour (45°07,42′N., 61°38,73′O.) jusqu'à un point sur l'île Harbour (45°08,2′N., 61°37′O.) et d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 45°08,3′N., 61°36,16′O., près de la pointe Burke, jusqu'au feu de navigation près de la pointe Darby	Du 1er mars au 30 novembre
6	Le port St. Anns à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Bar (46°17,8′N., 60°31,91′O.) jusqu'à un point sur la plage St. Anns (46°17,72′N., 60°32,52′O.), y compris les eaux de l'anse Jersey	Du 1er mars au 31 octobre
7	Le port intérieur de Sydney au sud d'une ligne tracée à partir de la pointe Amelia (46°09,04′N., 60°13,26′O.) jusqu'à la pointe Battery (46°09,05′N., 60°12,2′O.)	Du 1er mai au 31 octobre
8	La baie de St. Margarets au nord d'une ligne tracée à partir de la pointe Tilley (44°32,3′N., 64°01′O.) jusqu'à la pointe Mackerel (44°32,118′N., 63°56,8′O.)	Du 1er mai au 30 septembre

PART 4

New Brunswick

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Saint John Harbour inside the southern breakwater and inside a line drawn from the southern end of the northern breakwater (45°15.42′N, 66°02.72′W) to the eastern point of Partridge Island (45°14.42′N, 66°03.08′W)	January 1 to December 31
2	Shediac Harbour west of a line drawn from Pointe-du-Chêne (46°14.48′N, 64°30.7′W) to Caissie Cape (46°18.75′N, 64°30.6′W)	April 1 to December 31
3	Miramichi Bay west of a line drawn from the eastern shore of Neguac Beach (47°13.1′N, 65°01.3′W) to the eastern shores of Portage and Fox islands and thence to the western point of Preston Beach (47°04.45′N, 64°57.05′W)	April 1 to December 31
4	Nepisiguit Bay inside a line drawn from Youghall Point (47°39.3′N, 65°37.42′W) to Carron Point (47°39.1′N, 65°37.39′W)	April 1 to December 31
5	Dalhousie Harbour and Restigouche River west of a line drawn from Miguasha Point (48°04.06′N, 66°17.6′W), Quebec, to the mouth of the Charlo River (47°59.3′N, 66°17.2′W)	January 1 to December 31
6	Shippegan Bay inside the breakwater at Shippegan Gully (47°43.1′N, 64°39.85′W) and south of a line drawn from Canot Point (47°48.6′N, 64°42.3′W) to Pokesudie Point (47°48.8′N, 64°44.8′W)	April 1 to December 31
7	Miscou Harbour east of a line drawn from Black Point (47°53.2′N, 64°37.7′W) to Mark Point (47°53.9′N, 64°35.5′W)	April 1 to December 31
8	Passamaquoddy Bay as far as Campobello Island and inside a line drawn at the northern entrance to that bay from East Quoddy Head (44°57.5′N, 66°53.9′W) to Deadmans Head (45°02.45′N, 66°47.05′W)	January 1 to December 31

PARTIE 4

Nouveau-Brunswick

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	Le port de Saint John à l'intérieur du brise-lames sud et d'une ligne tracée à partir de l'extrémité sud du brise-lames nord (45°15,42′N., 66°02,72′O.) jusqu'à l'extrémité est de l'île Partridge (45°14,42′N., 66°03,08′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
2	Le port de Shediac à l'ouest d'une ligne tracée à partir de la Pointe-du-Chêne (46°14,48′N., 64°30,7′O.) jusqu'au cap de Caissie (46°18,75′N., 64°30,6′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
3	La baie Miramichi à l'ouest d'une ligne tracée à partir de la côte est de la plage Neguac (47°13,1′N., 65°01,3′O.) jusqu'à la côte est des îles Portage et Fox et, de là, jusqu'à l'extrémité ouest de la plage Preston (47°04,45′N., 64°57,05′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
4	La baie Nepisiguit à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Youghall (47°39,3′N., 65°37,42′O.) jusqu'à la pointe Carron (47°39,1′N., 65°37,39′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
5	Le port de Dalhousie et la rivière Ristigouche à l'ouest d'une ligne tracée à partir de la pointe de Miguasha (48°04,06′N., 66°17,6′O.) (Québec) jusqu'à l'embouchure de la rivière Charlo (47°59,3′N., 66°17,2′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
6	La baie de Shippegan à l'intérieur du brise-lames du goulet de Shippegan (47°43,1′N., 64°39,85′O.) et au sud d'une ligne tracée à partir de la pointe Canot (47°48,6′N., 64°42,3′O.) jusqu'à la pointe de Pokesudie (47°48,8′N., 64°44,8′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
7	Le port de Miscou à l'est d'une ligne tracée à partir de la pointe Black (47°53,2′N., 64°37,7′O.) jusqu'à la pointe Mark (47°53,9′N., 64°35,5′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
8	La baie Passamaquoddy jusqu'à l'île Campobello et à l'intérieur d'une ligne tracée à l'entrée nord de cette baie à partir du cap East Quoddy (44°57,5′N., 66°53,9′O.) jusqu'au cap Deadmans (45°02,45′N., 66°47,05′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
9	Little Shemogue Harbour inside a line drawn from a point at 46°10.201′N, 64°04.048′W on the east side of that harbour to a point at 46°10.241′N, 64°05.091′W on the west side of that harbour	April 1 to December 31
10	Shemogue Harbour inside a line drawn from Shemogue Head (46°11′N, 64°07.2′W) to Little Cape (46°10.879′N, 64°08.503′W)	April 1 to December 31
11	L'Aboiteau Harbour inside a line drawn from a point at 46°13.885′N, 64°17.875′W on the east side of that harbour to a point at 46°13.889′N, 64°17.951′W on the west side of that harbour	April 1 to December 31
12	Kouchibouguac River inside a line drawn from a point at 46°13.35′N, 64°21.933′W on the east side of that river to Robichaud wharf (46°13.889′N, 64°23′W)	April 1 to December 31
13	Aboujagane River inside a line drawn from Robichaud wharf (46°13.889′N, 64°23′W) to a point at 46°13.510′N, 64°23.552′W on the west side of that river	April 1 to December 31
14	Shediac Bay inside a line drawn from Pointe-du-Chêne (46°14.5′N, 64°30.8′W) to Pointe Grande-Digue (46°17.404′N, 64°32.064′W)	April 1 to December 31
15	Cocagne Harbour inside a line drawn from Pointe aux Renards (46°22.026′N, 64°33.733′W) to a point at 46°22.466′N, 64°34.9′W on the east side of Cocagne Island and a line drawn from a point at 46°23.972′N, 64°36.666′W on the northwest side of Cocagne Island to Cormierville wharf (46°24.5′N, 64°36.933′N)	April 1 to December 31
16	Buctouche Harbour and connecting waters inside a line drawn from a point at 46°27.633′N, 64°36.716′W on the southeast side of Buctouche Dune to Saint-Thomas-de-Kent wharf (46°26.855′N, 64°38.215′W)	April 1 to December 31
17	Richibucto Harbour and connecting waters inside a line drawn from a point at 46°42.583′N, 64°47.383′W on South Richibucto Beach to a point at 46°42.933′N, 64°47.383′W on North Richibucto Dune	April 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
9	Le havre de Little Shemogue à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°10,201′N., 64°04,048′O. du côté est de ce havre jusqu'à un point situé par 46°10,241′N., 64°05,091′O. sur son côté ouest	Du 1er avril au 31 décembre
10	Le havre de Shemogue à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du cap Shemogue (46°11′N., 64°07,2′O.) jusqu'au cap Little (46°10,879′N., 64°08,503′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
11	Le havre de L'Aboiteau à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°13,885′N., 64°17,875′O. du côté est de ce havre jusqu'à un point situé par 46°13,889′N., 64°17,951′O. sur son côté ouest	Du 1er avril au 31 décembre
12	La rivière Kouchibouguac à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°13,35′N., 64°21,933′O. du côté est de cette rivière jusqu'au quai de Robichaud (46°13,889′N., 64°23′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
13	La rivière Aboujagane à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du quai de Robichaud (46°13,889′N., 64°23′O.) jusqu'à un point situé par 46°13,510′N., 64°23,552′O. du côté ouest de cette rivière	Du 1er avril au 31 décembre
14	La baie de Shediac à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de Pointe-du-Chêne (46°14,5′N., 64°30,8′O.) jusqu'à la pointe Grande-Digue (46°17,404′N., 64°32,064′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
15	Le havre de Cocagne à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de Pointe aux Renards (46°22,026′N., 64°33,733′O.) jusqu'à un point situé par 46°22,466′N., 64°34,9′O. du côté est de l'île de Cocagne et d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°23,972′N., 64°36,666′O. du côté nord-ouest de l'île de Cocagne jusqu'au quai Cormierville (46°24,5′N., 64°36,933′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
16	Le havre de Buctouche et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°27,633′N., 64°36,716′O. du côté sud-est de la dune de Buctouche jusqu'au quai Saint-Thomas-de-Kent (46°26,855′N., 64°38,215′O.)	Du 1er avril au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
18	Saint-Louis Bay and connecting waters inside a line drawn from a point at 46°46.999′N, 64°51.594′W on North Richibucto Dune to a point at 46°46.966′N, 64°52.382′W on South Richibucto Dune	April 1 to December 31
19	Kouchibouguac Bay and connecting waters inside a line drawn from a point at 46°50.221′N, 64°54.599′W on South Kouchibouguac Dune to a point at 46°50.633′N, 64°54.833′W on North Kouchibouguac Dune	April 1 to December 31
20	Rivière du Portage inside a line drawn from a point at 46°54.974′N, 64°53.365′W on the south side of that river to a point at 46°55.017′N, 64°53.326′W on the north side of that river	April 1 to December 31
21	Escuminac River inside a line drawn from a point at 47°03.467′N, 64°49.533′W on the south side of that river to a point at 47°03.485′N, 64°49.494′W on the north side of that river	April 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
17	Le havre de Richibucto et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°42,583′N., 64°47,383′O. sur la plage de Richibucto Sud jusqu'à un point situé par 46°42,933′N., 64°47,383′O. sur la dune de Richibucto Nord	Du 1er avril au 31 décembre
18	La baie de Saint-Louis et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°46,999′N., 64°51,594′O. sur la dune de Richibucto Nord jusqu'à un point situé par 46°46,966′N., 64°52,382′O. sur la dune de Richibucto Sud	Du 1er avril au 31 décembre
19	La baie Kouchibouguac et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°50,221′N., 64°54,599′O. sur la dune de Kouchibouguac Sud jusqu'à un point situé par 46°50,633′N., 64°54,833′O. sur la dune de Kouchibouguac Nord	Du 1er avril au 31 décembre
20	La rivière du Portage à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°54,974′N., 64°53,365′O. du côté sud de cette rivière jusqu'à un point situé par 46°55,017′N., 64°53,326′O. sur son côté nord	Du 1er avril au 31 décembre
21	La rivière Escuminac à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 47°03,467′N., 64°49,533′O. du côté sud de cette rivière jusqu'à un point situé par 47°03,485′N., 64°49,494′O. sur son côté nord	Du 1er avril au 31 décembre

PART 5

Manitoba

PARTIE 5

Manitoba

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Churchill River and connecting waters extending to an area five nautical miles in radius seaward of Merry Rock (58°47.5′N, 94°12.2′W) located at the mouth of the river	July 1 to August 31
2	Bolton Lake (54°16′N, 95°47′W)	May 1 to September 30

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	La rivière Churchill et les eaux communicantes s'étendant sur une zone d'un rayon de cinq milles marins au large du rocher Merry (58°47,5′N., 94°12,2′O.) situé à l'embouchure de la rivière	Du 1er juillet au 31 août
2	Le lac Bolton (54°16′N., 95°47′O.)	Du 1er mai au 30 septembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
3	Joint Lake (54°22.55′N, 95°24.766′W)	May 1 to September 30
4	Munroe Lake (59°11.8′N, 98°33.25′W)	June 1 to September 30

PART 6

British Columbia

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Vancouver Harbour east of a line drawn from Point Atkinson to the "QA" buoy (49°16.6′N, 123°19.3′W), thence to the west end of the North Arm Jetty and thence to Point Grey, including False Creek Inlet and Indian Arm	January 1 to December 31
2	Fraser River east of a line drawn from Point Grey to the west end of the North Arm Jetty and along the western coasts of Iona Island and Sea Island, including the causeway between Iona Island and Sea Island, to a point on the south side of Sea Island at 49°11.2′N, 123°12.2′W, thence along a line drawn from 49°11.2′N, 123°12.2′W to a point at 49°11.2′N, 123°12′W, thence south to a point at 49°07.85′N, 123°12′W, thence to a point at 49°08.3′N, 123°14′W, thence to a point at 49°06.15′N, 123°19.3′W, thence to a point at 49°05.4′N, 123°19.3′W, thence to a point at 49°07.4′N, 123°14′W, thence to Pelly Point (49°06.6′N, 123°11.2′W), thence south along the west coast of Westham Island to longitude 123°10′W, thence along that line of longitude south to latitude 49°04′N and thence east along that line to the mainland shore	January 1 to December 31
3	Juan de Fuca Strait inside a line drawn south from the mainland coast along longitude 123°18.3′W to the southern edge of the Trial Islands (48°23.7′N, 123°18.3′W) and thence to the southern edge of Albert Head (48°23.08′N, 123°28.9′W), including Esquimalt Harbour, Selkirk Water Inlet and the navigable streams flowing into Victoria Harbour	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
3	Le lac Joint (54°22,55′N., 95°24,766′O.)	Du 1er mai au 30 septembre
4	Le lac Munrœ (59°11,8′N., 98°33,25′O.)	Du 1er juin au 30 septembre

PARTIE 6

Colombie-Britannique

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	Le port de Vancouver à l'est d'une ligne tracée à partir de la pointe Atkinson jusqu'à la bouée « QA » (49°16,6′N., 123°19,3′O.); de là, jusqu'à l'extrémité ouest de la jetée North Arm et, de là, jusqu'à la pointe Grey, y compris l'anse False Creek et le bras Indian	Du 1er janvier au 31 décembre
2	Le fleuve Fraser à l'est d'une ligne tracée à partir de la pointe Grey jusqu'à l'extrémité ouest de la jetée North Arm et le long des côtes ouest de l'île Iona et de l'île Sea, y compris le pont-jetée entre l'île Iona et l'île Sea, jusqu'à un point du côté sud de l'île Sea situé par 49°11,2′N., 123°12,2′O.; de là, le long d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 49°11,2′N., 123°12,2′O. jusqu'à un point situé par 49°11,2′N., 123°12′O.; de là, au sud jusqu'à un point situé par 49°07,85′N., 123°12′O.; de là, jusqu'à un point situé par 49°08,3′N., 123°14′O.; de là, jusqu'à un point situé par 49°06,15′N., 123°19,3′O.; de là, jusqu'à un point situé par 49°05,4′N., 123°19,3′O.; de là, jusqu'à un point situé par 49°07,04′N., 123°14′O.; de là, jusqu'à la pointe Pelly (49°06,6′N., 123°11,2′O.) et au sud le long de la côte ouest de l'île Westham jusqu'à 123°10′ de longitude O. puis le long de cette ligne de longitude sud jusqu'à 49°04′ de latitude N. et, de là, vers l'est le long de cette ligne jusqu'à la rive continentale	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
4	Alberni Inlet and the eastern channel of Barkley Sound bounded in the west by a line drawn from Aguilar Point (48°50.28′N, 125°08.45′W) near Bamfield Inlet to the northern point on Helby Island (48°51.28′N, 125°10.20′W), thence to the southern point of the Deer Group islands (48°51.90′N, 125°10.10′W) and thence to the northern side of Junction Passage (48°57.28′N, 125°01.75′W)	January 1 to December 31
5	Nanaimo Harbour, including the waters inside a line drawn from Horswell Bluff (49°12.7′N, 123°56.45′W) to Malaspina Point on Gabriola Island (49°11.5′N, 123°52.4′W), across Gabriola Island to the eastern edge of False Narrows (49°08.1′N, 123°46.75′W) and thence west along latitude 49°08.1′N to the western edge of Dodd Narrows	January 1 to December 31
6	Okanagan Lake	January 1 to December 31
7	The waters of the Strait of Georgia, Burrard Inlet and the Fraser River that are not included in items 1, 2 and 8 that are north of the border between Canada and the United States at the 49th parallel and east of longitude 123°22.666′W, but excluding Boundary Bay	January 1 to December 31
8	Howe Sound north of a line drawn from Gower Point to Cape Roger Curtis on Bowen Island, thence across Bowen Island to Point Cowan and thence to Point Atkinson	June 1 to September 30
9	Quatsino Sound and connecting waters as far west as Koprino Harbour	January 1 to December 31
10	Jervis Inlet inside a line drawn from Thunder Point to Ball Point and the connecting waters that are not seaward of Fox Island in Telescope Passage, including the Agamemnon Channel and Pender Harbour, inside a line drawn from Fearney Point to Moore Point	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
3	Le détroit de Juan de Fuca à l'intérieur d'une ligne tracée vers le sud à partir du rivage continental le long de 123°18,3′ de longitude O. jusqu'à l'extrémité sud des îles Trial (48°23,7′N., 123°18,3′O.) et, de là, jusqu'à l'extrémité sud du cap Albert (48°23,08′N., 123°28,9′O.), y compris le port d'Esquimalt, l'anse Selkirk Water et les cours d'eau navigables qui se jettent dans le port de Victoria	Du 1er janvier au 31 décembre
4	L'anse Alberni et le chenal est du détroit de Barkley limités à l'ouest par une ligne tracée à partir de la pointe Aguilar (48°50,28′N., 125°08,45′O.) près de l'anse de Bamfield jusqu'à l'extrémité nord de l'île Helby (48°51,28′N., 125°10,20′O.); de là, jusqu'à l'extrémité sud des îles Deer Group (48°51,90′N., 125°10,10′O.) et, de là, jusqu'au côté nord du passage Junction (48°57,28′N., 125°01,75′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
5	Le port de Nanaimo, y compris les eaux à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la falaise Horswell (49°12,7′N., 123°56,45′O.) jusqu'à la pointe Malaspina sur l'île Gabriola (49°11,5′N., 123°52,4′O.), à travers l'île Gabriola jusqu'à l'extrémité est des eaux du passage False (49°08,1′N., 123°46,75′O.) et, de là, vers l'ouest le long de 49°08,1′ de latitude N. jusqu'à l'extrémité ouest des eaux du passage Dodd	Du 1er janvier au 31 décembre
6	Le lac Okanagan	Du 1er janvier au 31 décembre
7	Les eaux du détroit de Georgia, de l'anse Burrard et du fleuve Fraser, autres que celles visées aux articles 1, 2 et 8, qui sont au nord de la frontière entre le Canada et les États-Unis au 49e parallèle et à l'est de 123°22,666′ de longitude O., à l'exclusion de la baie Boundary	Du 1er janvier au 31 décembre
8	Le détroit de Howe au nord d'une ligne tracée à partir de la pointe Gower jusqu'au cap Roger Curtis sur l'île Bowen, de là, à travers l'île Bowen, jusqu'à la pointe Cowan et, de là, jusqu'à la pointe Atkinson	Du 1er juin au 30 septembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
11	Near Prince Rupert, (a) the waters of Chatham Sound that are north of latitude 54°08.583′N and east of longitude 130°26.883′W; (b) Prince Rupert Harbour and connecting waters, east of a line drawn from Straith Point (54°18.483′N, 130°28.4′W) to Observation Point (54°20.13′N, 130° 27.7′W); and (c) Inverness Passage north of Osborn Point (54°09.034′N, 130°09.292′W) on Smith Island	January 1 to December 31
12	The bays, channels, inlets, and passages in the Gulf Islands west of a line drawn from the western edge of Dodd Narrows to the east along latitude 49°08.1′N, thence to the eastern edge of False Narrows (49°08.1′N, 123°46.75′W), thence along the western shore of Gabriola Island to Josef Point, thence to Cordero Point on Valdes Island, thence along the western shore of Valdes Island to Vernaci Point, thence to Race Point, thence along the western shore of Galiano Island to Rip Point, thence to Georgina Point on Mayne Island, thence along the western shore of Mayne Island to Campbell Point, thence to Grainger Point on Samuel Island, thence along the western shore to the eastern point of Samuel Island, thence to Winter Point on Saturna Island, thence along the western shore of Saturna Island to East Point, thence southwest along a line drawn to Point Fairfax on Moresby Island, thence south to the eastern tip of Gooch Island, thence south to Wymond Point on Sidney Island, thence to Sallas Rocks and thence west to the northern point of Cordova Spit on Vancouver Island	January 1 to December 31
13	Clayoquot Sound east of a line drawn from Sharp Point (49°20.9′N, 126°15.6′W) to Cox Point (49°05.8′N, 125°53.3′W)	January 1 to December 31
14	Sooke Harbour, Sooke Basin, Sooke Inlet and Sooke Bay, inside a line drawn from Otter Point to Possession Point on Vancouver Island	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
9	Le détroit de Quatsino et les eaux communicantes limitées à l'ouest par le port de Koprino	Du 1er janvier au 31 décembre
10	L'anse Jervis à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Thunder jusqu'à la pointe Ball et les eaux communicantes qui ne sont pas au large de l'île Fox dans le passage Telescope, y compris le chenal Agamemnon et le port de Pender, à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Fearney jusqu'à la pointe Moore	Du 1er janvier au 31 décembre
11	À proximité de Prince Rupert : a) les eaux du détroit de Chatham situées au nord de 54°08,583′ de latitude N. et à l'est de 130°26,883′ de longitude O.; b) le port Prince Rupert et les eaux communicantes à l'est d'une ligne tracée à partir de la pointe Straith (54°18,483′N., 130°28,4′O.) jusqu'à la pointe Observation (54°20,13′N., 130°27,7′O.); c) le passage Inverness au nord de la pointe Osborn (54°09,034′N., 130°09,292′O.) sur l'île Smith	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
15	The waters that are (a) in Lama Passage north of a line drawn east from Napier Point (52°07.90′N, 128°08.03′W) on Campbell Island to the Denny Island shore; (b) in Gunboat Passage south and west of a line drawn from Georgie Point (52°11.12′N, 127°53.08′W) on Denny Island to Madigan Point (52°11.36′N, 127°53.65′W) on Cunningham Island; (c) in Troup Passage south of Troup Narrows; (d) in Seaforth Channel east of a line drawn from Christiansen Point (52°14.21′N, 128°10.88′W) to Lay Point (52°12.78′N, 128°10.36′W); and (e) connected to the waters referred to in paragraphs (a) to (d)	January 1 to December 31
16	Kitimat Arm and Kildala Arm north of a line drawn from Hilton Point (53°48.9′N, 128°52.266′W) through Louis Point (53°49.133′N, 128°45.633′W) on Coste Island to Steel Point (53°49.883′N, 128°42.333′W)	January 1 to December 31
17	Portland Canal near Stewart, British Columbia, north of a line drawn from Glacier Point (55°49.133′N, 130°06.633′W) to Engineers Point on the opposite shore	January 1 to December 31
18	Nootka Sound, Muchalat Inlet, Tlupana Inlet, Tahsis Inlet, Zeballos Inlet, Hecate Channel and connecting waters (a) east of a line drawn from Steamer Point (49°53.183′N, 126°47.883′W) northwest to the opposite shore; and (b) north of a line drawn from Yuquot Point on Nootka Island east to Burdwood Point on the Vancouver Island shore	January 1 to December 31
19	Comox Harbour west of a line drawn from the light on Goose Spit (49°39.618′N, 124°55.505′W) south to the Vancouver Island shore	July 1 to October 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
12	Les baies, chenaux, anses et passages qui se trouvent dans les îles Gulf à l'ouest d'une ligne tracée à partir de l'extrémité ouest du passage Dodd, vers l'est le long de 49°08,1′ de latitude N. et, de là, jusqu'à l'extrémité est du passage False (49°08,1′N., 123°46,75′O.); de là, le long de la côte ouest de l'île Gabriola jusqu'à la pointe Josef; de là, jusqu'à la pointe Cordero sur l'île Valdes; de là, le long de la côte ouest de l'île Valdes jusqu'à la pointe Vernaci; de là, jusqu'à la pointe Race; de là, le long de la côte ouest de l'île Galiano jusqu'à la pointe Rip; de là, jusqu'à la pointe Georgina sur l'île Mayne; de là, le long de la côte ouest de l'île Mayne jusqu'à la pointe Campbell; de là, jusqu'à la pointe Grainger sur l'île Samuel; de là, le long de la côte ouest de l'île Samuel jusqu'à son extrémité est; de là, jusqu'à la pointe Winter sur l'île Saturna; de là, le long de la côte ouest de l'île Saturna jusqu'à la pointe East; de là, le long d'une ligne tracée vers le sud-ouest jusqu'à la pointe Fairfax sur l'île Moresby; de là, vers le sud jusqu'à l'extrémité est de l'île Gooch; de là, vers le sud jusqu'à la pointe Wymond sur l'île Sidney; de là, jusqu'à Sallas Rocks et, de là, vers l'ouest jusqu'à l'extrémité nord de la pointe de Cordova sur l'île de Vancouver	Du 1er janvier au 31 décembre
13	Le détroit Clayoquot à l'est d'une ligne tracée à partir de la pointe Sharp (49°20,9′N., 126°15,6′O.) jusqu'à la pointe Cox (49°05,8′N., 125°53,3′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
14	Le port de Sooke, le bassin Sooke, l'anse Sooke et la baie Sooke à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Otter jusqu'à la pointe Possession sur l'île de Vancouver	Du 1er janvier au 31 décembre

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Eaux	Période
15	Les eaux suivantes : a) le passage Lama au nord d'une ligne tracée vers l'est à partir de la pointe Napier (52°07,90′N., 128°08,03′O.) sur l'île Campbell jusqu'à la côte de l'île Denny; b) le passage Gunboat au sud et à l'ouest d'une ligne tracée à partir de la pointe Georgie (52°11,12′N., 127°53,08′O.) sur l'île Denny jusqu'à la pointe Madigan (52°11,36′N., 127°53,65′O.) sur l'île Cunningham; c) le passage Troup au sud de Troup Narrows; d) le chenal Seaforth à l'est d'une ligne tracée à partir de la pointe Christiansen (52°14,21′N., 128°10,88′O.) jusqu'à la pointe Lay (52°12,78′N., 128°10,36′O.); e) les eaux communicantes des eaux visées aux alinéas a) à d)	Du 1er janvier au 31 décembre
16	Le bras Kitimat et le bras Kildala au nord d'une ligne tracée à partir de la pointe Hilton (53°48,9′N., 128°52,266′O.) passant par la pointe Louis (53°49,133′N., 128°45,633′O.) sur l'île Coste jusqu'à la pointe Steel (53°49,883′N., 128°42,333′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
17	Le chenal Portland près de Stewart, en Colombie-Britannique, au nord d'une ligne tracée à partir de la pointe Glacier (55°49,133′N., 130°06,633′O.) jusqu'à la pointe Engineers sur la rive opposée	Du 1er janvier au 31 décembre
18	Le détroit Nootka, l'anse Muchalat, l'anse Tlupana, l'anse Tahsis, l'anse Zeballos, le chenal Hecate et les eaux communicantes qui sont à la fois : a) à l'est d'une ligne tracée vers le nord-ouest à partir de la pointe Steamer (49°53,183′N., 126°47,883′O.) jusqu'à la rive opposée; b) au nord d'une ligne tracée vers l'est à partir de la pointe Yuquot sur l'île Nootka jusqu'à la pointe Burdwood sur la côte de l'île de Vancouver	Du 1er janvier au 31 décembre

PART 7

Prince Edward Island

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Charlottetown Harbour inside a line drawn from Canceaux Point (46°12.35′N, 63°08.42′W) to Battery Point (46°12.48′N, 63°7.58′W)	April 1 to December 31
2	Summerside Harbour inside a line drawn from Phelan Point (46°23.4′N, 63°50′W) to Indian Spit breakwater (46°22.8′N, 63°49.05′W)	April 1 to December 31
3	Cardigan Bay inside a line drawn from Panmure Head (46°08.7′N, 62°28′W) to Red Point (46°12.42′N, 62°28.25′W)	April 1 to December 31
4	South Lake inside a line drawn from a point at 46°24.45′N, 62°03.466′W to a point at 46°24.3′N, 62°03.766′W	April 1 to December 31
5	Colville Bay and Souris River inside a line drawn from Lobster Point (46°20.6′N, 62°16.2′W) to Swanton Point (46°20.533′N, 62°14.4′W)	April 1 to December 31
6	Rollo Bay inside a line drawn from Howe Point (46°18.266′N, 62°20′W) to Sheep Head (46°20.033′N, 62°17.7′W)	April 1 to December 31
7	Howe Bay inside a line drawn from Durell Point (46°16.55′N, 62°21.4′W) to Howe Point (46°18.266′N, 62°20′W)	April 1 to December 31
8	Spry Cove inside a line drawn from Spry Point (46°15.045′N, 62°22.53′W) to Durell Point (46°16.55′N, 62°21.4′W)	April 1 to December 31
9	Boughton River inside a line drawn from Solander Point (46°14.55′N, 62°25.25′W) to Spry Point (46°15.045′N, 62°22.53′W)	April 1 to December 31
19	Le port de Comox à l'ouest d'une ligne tracée vers le sud à partir du feu de navigation sur la pointe Goose (49°39,618′N., 124°55,505′O.) jusqu'à la côte de l'île de Vancouver	Du 1er juillet au 31 octobre

PARTIE 7

Île-du-Prince-Édouard

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	Le port de Charlottetown à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Canceaux (46°12,35′N., 63°08,42′O.) jusqu'à la pointe Battery (46°12,48′N., 63°7,58′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
2	Le port de Summerside à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Phelan (46°23,4′N., 63°50′O.) jusqu'au brise-lames de la pointe Indian (46°22,8′N., 63°49,05′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
3	La baie Cardigan à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du cap Panmure (46°08,7′N., 62°28′O.) jusqu'à la pointe Red (46°12,42′N., 62°28,25′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
4	Le lac South à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°24,45′N., 62°03,466′O. jusqu'à un point situé par 46°24,3′N., 62°03,766′O.	Du 1er avril au 31 décembre
5	La baie Colville et la rivière Souris à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Lobster (46°20,6′N., 62°16,2′O.) jusqu'à la pointe Swanton (46°20,533′N., 62°14,4′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
6	La baie Rollo à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Howe (46°18,266′N., 62°20′O.) jusqu'au cap Sheep (46°20,033′N., 62°17,7′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
7	La baie Howe à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Durell (46°16,55′N., 62°21,4′O.) jusqu'à la pointe Howe (46°18,266′N., 62°20′O.)	Du 1er avril au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
10	Georgetown Harbour and connecting waters inside a line drawn from Launching Point (46°12.766′N, 62°24.466′W) to Boughton Spit (46°11.766′N, 62°25.9′W) and thence to Panmure Head (46°08.7′N, 62°28′W)	April 1 to December 31
11	Murray Harbour inside a line drawn from Sable Point (46°01.366′N, 62°29′W) to Old Store Point (46°01.3′N, 62°28.733′W) and a line drawn from a point at 46°02.15′N, 62°29.01′W to a point at 46°01.912′N, 62°29.256′W	April 1 to December 31
12	Belle River inside a line drawn from a point at 45°58.45′N, 62°50.75′W to a point at 45°58.4′N, 62°50.72′W	April 1 to December 31
13	Flat River inside a line drawn from Big Point (46°00.05′N, 62°53.616′W) to a point at 46°00.894′N, 62°53.818′W	April 1 to December 31
14	Pinette Harbour and connecting waters inside a line drawn from Pond Point (46°03.3′N, 62°57.333′W) to Pinette Point (46°02.55′N, 62°56.483′W)	April 1 to December 31
15	Orwell Bay inside a line drawn from Point Prim (46°03.166′N, 63°02.383′W) to Gallas Point (46°07.333′N, 62°57.733′W)	April 1 to December 31
16	Pownal Bay inside a line drawn from Gallas Point (46°07.333′N, 62°57.733′W) to Pownal Point (46°10.483′N, 62°59.2′W)	April 1 to December 31
17	West Hillsborough Bay inside a line drawn from Holland Cove Point (46°10.911′N, 63°08.22′W) to North Point on St. Peters Island (46°07.7′N, 63°10.4′W) and thence to Rice Point (46°07.883′N, 63°13.25′W)	April 1 to December 31
18	Tryon River inside a line drawn from Birch Point (46°12.116′N, 63°31.666′W) to Tryon Head (46°12.343′N, 63°32.749′W)	April 1 to December 31
19	Cape Traverse inside a line drawn from Bells Point (46°13.22′N, 63°39.279′W) to a point at 46°13.96′N, 63°39.228′W	April 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
8	L'anse Spry à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Spry (46°15,045′N., 62°22,53′O.) jusqu'à la pointe Durell (46°16,55′N., 62°21,4′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
9	La rivière Boughton à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Solander (46°14,55′N., 62°25,25′O.) jusqu'à la pointe Spry (46°15,045′N., 62°22,53′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
10	Le port Georgetown et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Launching (46°12,766′N., 62°24,466′O.) jusqu'à la pointe Boughton (46°11,766′N., 62°25,9′O.) et, de là, jusqu'au cap Panmure (46°08,7′N., 62°28′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
11	Le port Murray à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Sable (46°01,366′N., 62°29′O.) jusqu'à la pointe Old Store (46°01,3′N., 62°28,733′O.) et d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°02,15′N., 62°29,01′O. jusqu'à un point situé par 46°01,912′N., 62°29,256′O.	Du 1er avril au 31 décembre
12	La rivière Belle à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 45°58,45′N., 62°50,75′O. jusqu'à un point situé par 45°58,4′N., 62°50,72′O.	Du 1er avril au 31 décembre
13	La rivière Flat à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Big (46°00,05′N., 62°53,616′O.) jusqu'à un point situé par 46°00,894′N., 62°53,818′O.	Du 1er avril au 31 décembre
14	Le port Pinette et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Pond (46°03,3′N., 62°57,333′O.) jusqu'à la pointe Pinette (46°02,55′N., 62°56,483′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
15	La baie Orwell à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Prim (46°03,166′N., 63°02,383′O.) jusqu'à la pointe Gallas (46°07,333′N., 62°57,733′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
16	La baie Pownal à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Gallas (46°07,333′N., 62°57,733′O.) jusqu'à la pointe Pownal (46°10,483′N., 62°59,2′O.)	Du 1er avril au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
20	Summerside Harbour and connecting waters inside a line drawn from Graham Head (46°20.35′N, 63°48.933′W) to Phelan Point (46°23.4′N, 63°50′W)	April 1 to December 31
21	Miscouche Cove inside a line drawn from Phelan Point (46°23.4′N, 63°50′W) to Ives Point (46°23.56′N, 63°53.166′W)	April 1 to December 31
22	Sunbury Cove inside a line drawn from Ives Point (46°23.56′N, 63°53.166′W) to Sunbury Point (46°24.02′N, 63°56.475′W)	April 1 to December 31
23	The waters inside a line drawn from Maximeville (46°25.816′N, 64°08.45′W) to Rocky Point (46°31.333′N, 64°06.75′W)	April 1 to December 31
24	Percival Bay inside a line drawn from Rocky Point (46°31.333′N, 64°06.75′W) to Grande Digue Point (46°35.097′N, 64°06.564′W)	April 1 to December 31
25	West Egmont Bay inside a line drawn from a point at 46°36.95′N, 64°11.45′W to the West Point wharf breakwater (46°37.083′N, 64°22.333′W)	April 1 to December 31
26	Miminegash River and connecting waters inside a line drawn from a point at 46°52.774′N, 64°14.028′W to a point at 46°52.753′N, 64°14.032′W	April 1 to December 31
27	Skinners Pond inside a line drawn from a point at 46°57.931′N, 64°07.507′W to a point at 46°57.912′N, 64°07.537′W	April 1 to December 31
28	The waters of Tignish inside a line drawn from the northern breakwater (46°57′N, 63°59.7′W) to the southern breakwater (46°56.9′N, 63°59.7′W)	April 1 to December 31
29	The waters of Little Tignish Run inside a line drawn from a point at 46°56.163′N, 63°59.509′W to a point at 46°56.147′N, 63°59.486′W	April 1 to December 31
30	Kildare Creek inside a line drawn from Creek Point (46°51.282′N, 64°00.494′W) to a point at 46°51.216′N, 64°00.666′W	April 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
17	La baie West Hillsborough à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Holland Cove (46°10,911′N., 63°08,22′O.) jusqu'à la pointe North sur l'île St. Peters (46°07,7′N., 63°10,4′O.) et, de là, jusqu'à la pointe Rice (46°07,883′N., 63°13,25′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
18	La rivière Tryon à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Birch (46°12,116′N., 63°31,666′O.) jusqu'au cap Tryon (46°12,343′N., 63°32,749′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
19	Le cap Traverse à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Bells (46°13,22′N., 63°39,279′O.) jusqu'à un point situé par 46°13,96′N., 63°39,228′O.	Du 1er avril au 31 décembre
20	Le port Summerside et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du cap Graham (46°20,35′N., 63°48,933′O.) jusqu'à la pointe Phelan (46°23,4′N., 63°50′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
21	L'anse Miscouche à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Phelan (46°23,4′N., 63°50′O.) jusqu'à la pointe Ives (46°23,56′N., 63°53,166′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
22	L'anse Sunbury à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Ives (46°23,56′N., 63°53,166′O.) jusqu'à la pointe Sunbury (46°24,02′N., 63°56,475′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
23	Les eaux à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de Maximeville (46°25,816′N., 64°08,45′O.) jusqu'à la pointe Rocky (46°31,333′N., 64°06,75′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
24	La baie Percival à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Rocky (46°31,333′N., 64°06,75′O.) jusqu'à la pointe Grande Digue (46°35,097′N., 64°06,564′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
25	La baie West Egmont à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°36,95′N., 64°11,45′O. jusqu'au brise-lames du quai de West Point (46°37,083′N., 64°22,333′O.)	Du 1er avril au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
31	Alberton Harbour, Cascumpec Bay, Conway Narrows, Malpeque Bay, and connecting waters, (a) inside a line drawn from Kildare Point (46°48.233′N, 64°02′W) to Cascumpeque Lighthouse (46°48.016′N, 64°02.161′W); (b) inside a line drawn from the north side of Palmer Inlet (46°45.233′N, 64°00.533′W) to the south side of Palmer Inlet (46°44.846′N, 64°00.304′W); (c) inside a line drawn from the north side of Hardys Channel (46°39.616′N, 63°52.75′W) to the south side of that channel (46°39.416′N, 63°52.183′W); and (d) inside a line drawn from a point at 46°34.433′N, 63°42.533′W on Fish Island to Profitts Point (46°34.074′N, 63°40.056′W)	April 1 to December 31
32	New London Bay inside a line drawn from a point at 46°30.853′N, 63°29.068′W on the west side of that bay to a point at 46°30.636′N, 63°28.073′W on the east side of that bay	April 1 to December 31
33	Rustico Bay inside a line drawn from a point at 46°27.416′N, 63°17.266′W on the west side of that bay to a point on the west end of Robinsons Island (46°27.533′N, 63°15.35′W) and a line drawn from a point on the east end of that island (46°26.033′N, 63°14.033′W) to Brackley Point (46°25.911′N, 63°13.843′W)	April 1 to December 31
34	Covehead Bay inside a line drawn from a point at 46°25.798′N, 63°08.878′W on the west side of that bay to Cape Stanhope (46°25.803′N, 63°08.791′W)	April 1 to December 31
35	Tracadie Bay inside a line drawn from a point at 46°24.833′N, 63°02.616′W on Dalvay Beach to a point at 46°24.883′N, 63°02.3′W on the east side of that bay	April 1 to December 31
36	Savage Harbour inside a line drawn from a point at 46°25.972′N, 62°50.07′W on the west side of that harbour to the light at the breakwater at that harbour (46°26.02′N, 62°49.941′W)	April 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
26	La rivière Miminegash et les eaux communicantes à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°52,774′N., 64°14,028′O. jusqu'à un point situé par 46°52,753′N., 64°14,032′O.	Du 1er avril au 31 décembre
27	L'étang Skinners à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°57,931′N., 64°07,507′O. jusqu'à un point situé par 46°57,912′N., 64°07,537′O.	Du 1er avril au 31 décembre
28	Les eaux de Tignish à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du brise-lames du nord (46°57′N., 63°59,7′O.) jusqu'au brise-lames du sud (46°56,9′N., 63°59,7′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
29	Les eaux de Little Tignish Run à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°56,163′N., 63°59,509′O. jusqu'à un point situé par 46°56,147′N., 63°59,486′O.	Du 1er avril au 31 décembre
30	Le ruisseau Kildare à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Creek (46°51,282′N., 64°00,494′O.) jusqu'à un point situé par 46°51,216′N., 64°00,666′O.	Du 1er avril au 31 décembre
31	Le port Alberton, la baie Cascumpec, le passage Conway, la baie Malpeque et les eaux communicantes, à la fois : a) à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Kildare (46°48,233′N., 64°02′O.) jusqu'au phare de Cascumpeque (46°48,016′N., 64°02,161′O.); b) à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du côté nord de l'anse Palmer (46°45,233′N., 64°00,533′O.) jusqu'au côté sud de l'anse Palmer (46°44,846′N., 64°00,304′O.); c) à l'intérieur d'une ligne tracée à partir du côté nord du chenal Hardys (46°39,616′N., 63°52,75′O.) jusqu'au côté sud de ce chenal (46°39,416′N., 63°52,183′O.); d) à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°34,433′N., 63°42,533′O. sur l'île Fish jusqu'à la pointe Profitts (46°34,074′N., 63°40,056′O.)	Du 1er avril au 31 décembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
37	St. Peters Bay inside a line drawn from a point at 46°26.616′N, 62°44.466′W on the west side of that bay to a point at 46°26.71′N, 62°43.75′W on the east side of that bay	April 1 to December 31
38	North Lake inside a line drawn from a point at 46°28.12′N, 62°04.129′W on the west side of North Lake Run to a point at 46°28.112′N, 62°04.091′W on the east side of North Lake Run	April 1 to December 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
32	La baie New London à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°30,853′N., 63°29,068′O. sur son côté ouest jusqu'à un point situé par 46°30,636′N., 63°28,073′O. sur son côté est	Du 1er avril au 31 décembre
33	La baie Rustico à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°27,416′N., 63°17,266′O. sur le côté ouest de cette baie jusqu'à un point à l'extrémité ouest de l'île Robinsons (46°27,533′N., 63°15,35′O.) et d'une ligne tracée à partir d'un point à l'extrémité est de cette île (46°26,033′N., 63°14,033′O.) jusqu'à la pointe Brackley (46°25,911′N., 63°13,843′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
34	La baie Covehead à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°25,798′N., 63°08,878′O. sur le côté ouest de cette baie jusqu'au cap Stanhope (46°25,803′N., 63°08,791′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
35	La baie de Tracadie à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°24,833′N., 63°02,616′O. sur la plage Dalvay jusqu'à un point situé par 46°24,883′N., 63°02,3′O. sur le côté est de cette baie	Du 1er avril au 31 décembre
36	Le port Savage à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°25,972′N., 62°50,07′O. sur le côté ouest de ce port jusqu'au feu de navigation du brise-lames de ce port (46°26,02′N., 62°49,941′O.)	Du 1er avril au 31 décembre
37	La baie St. Peters à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°26,616′N., 62°44,466′O. sur le côté ouest de cette baie jusqu'à un point situé par 46°26,71′N., 62°43,75′O. sur son côté est	Du 1er avril au 31 décembre
38	Le lac North à l'intérieur d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 46°28,12′N., 62°04,129′O. sur le côté ouest de North Lake Run jusqu'à un point situé par 46°28,112′N., 62°04,091′O. sur son côté est	Du 1er avril au 31 décembre

PART 8

Saskatchewan

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Lake Diefenbaker (51°41.10′N, 107°09.30′W)	June 1 to November 30
2	Redberry Lake (52°60.30′N, 106°39.30′W)	May 1 to September 30
3	Candle Lake (53°49.67′N, 105°18.802′W)	May 1 to November 30

PART 9

Newfoundland and Labrador

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Humber Arm east of a line drawn from Frenchman's Head triangulation station (49°03.7′N, 58°09.85′W) to McIver's Point triangulation station (49°04.6′N, 58°08.7′W)	May 1 to October 31
2	Bull Arm inside a line drawn from Stanton Point (47°47.51′N, 53°50.34′W) to Stock Cove Point (47°46.78′N, 53°51.62′W)	April 1 to October 31

PART 10

Northwest Territories

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Kugmallit Bay south of a line drawn from Skiff Point on its western shore to a point at latitude 69°30′N on its eastern shore	June 1 to October 31
2	Cli Lake (61°59′N, 123°18.083′W)	June 1 to September 30
3	Duncan Lake (62°51′N, 113°58.066′W)	June 1 to September 30
4	Kasba Lake (60°18′N, 102°7.016′W)	June 1 to August 31
5	Lac La Martre (63°15′N, 117°55.083′W)	June 1 to September 30

PARTIE 8

Saskatchewan

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	Le lac Diefenbaker (51°41,10′N., 107°09,30′O.)	Du 1er juin au 30 novembre
2	Le lac Redberry (52°60,30′N., 106°39,30′O.)	Du 1er mai au 30 septembre
3	Le lac Candle (53°49,67′N., 105°18,802′O.)	Du 1er mai au 30 novembre

PARTIE 9

Terre-Neuve-et-Labrador

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	Le bras Humber à l'est d'une ligne tracée à partir de la station de triangulation du cap Frenchman's (49°03,7′N., 58°09,85′O.) jusqu'à la station de triangulation de la pointe McIver's (49°04,6′N., 58°08,7′O.)	Du 1er mai au 31 octobre
2	Le bras Bull à l'intérieur d'une ligne tracée à partir de la pointe Stanton (47°47,51′N., 53°50,34′O.) jusqu'à la pointe Stock Cove (47°46,78′N., 53°51,62′O.)	Du 1er avril au 31 octobre

PARTIE 10

Territoires du Nord-Ouest

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	La baie Kugmallit au sud d'une ligne tracée à partir de la pointe Skiff sur sa côte ouest jusqu'au point situé par 69°30′ de latitude N. sur sa côte est	Du 1er juin au 31 octobre
2	Le lac Cli (61°59′N., 123°18,083′O.)	Du 1er juin au 30 septembre
3	Le lac Duncan (62°51′N., 113°58,066′O.)	Du 1er juin au 30 septembre
4	Le lac Kasba (60°18′N., 102°7,016′O.)	Du 1er juin au 31 août

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
6	MacKay Lake (63°55.066′N, 110°25.05′W)	July 1 to September 30
7	Mosquito Lake (62°36′N, 103°22.033′W)	July 1 to September 30
8	Nonacho Lake (61°59′N, 109°28.05′W)	June 1 to September 30
9	Point Lake (65°15.016′N, 113°4.066′W)	July 1 to September 30
10	Stark Lake (62°28′N, 110°20.05′W)	June 1 to September 30
11	Christie Bay on Great Slave Lake northeast of a line drawn from Utsingi Point (62°21.116′N, 111°40.774′W) true south to a point on the north shore of Etthen Island at 62°20.049′N, 111°40.776′W and a line drawn from the southwest point of Etthen Island (62°09.709′N, 111°52.536′W) to Pekanatui Point (62°08.12′N, 111°38.633′W) and thence east to a point on the mainland shore at 62°08.113′N, 111°36.337′W	June 1 to September 30
12	Great Slave Lake and its outflow into the Mackenzie River west of longitude 116°25′W and east of the Deh Cho Bridge	June 1 to September 30
13	Mackenzie River, including Mills Lake, downstream of the Deh Cho Bridge and upstream of a line drawn across the river near kilometre 140 from a point on the north shore at 61°19.174′N, 118°33.083′W to a point on the south shore near Axe Point at 61°18.352′N, 118°32.197′W	June 1 to September 30
14	Great Slave Lake near Taltheilei Narrows, east of a line drawn from the southwestern end of Sachowia Point (62°22.559′N, 111°43.931′W) to Utsingi Point (62°21.115′N, 111°40.774′W) and west of longitude 111°21.75′W	June 1 to September 30
15	The North Arm of Great Slave Lake northwest of a line drawn from Whitebeach Point (62°28.159′N, 115°15.138′W) to a point on the opposite shore at 62°30.583′N, 115°10.25′W	June 1 to October 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
5	Le lac La Martre (63°15′N., 117°55,083′O.)	Du 1er juin au 30 septembre
6	Le lac MacKay (63°55,066′N., 110°25,05′O.)	Du 1er juillet au 30 septembre
7	Le lac Mosquito (62°36′N., 103°22,033′O.)	Du 1er juillet au 30 septembre
8	Le lac Nonacho (61°59′N., 109°28,05′O.)	Du 1er juin au 30 septembre
9	Le lac Point (65°15,016′N., 113°4,066′O.)	Du 1er juillet au 30 septembre
10	Le lac Stark (62°28′N., 110°20,05′O.)	Du 1er juin au 30 septembre
11	La baie de Christie du Grand lac des Esclaves au nord-est d'une ligne tracée vers le sud à partir de la pointe Utsingi (62°21,116′N., 111°40,774′O.) jusqu'à un point sur la rive nord de l'île Etthen situé par 62°20,049′N., 111°40,776′O. et d'une ligne tracée à partir de l'extrémité sud-ouest de l'île Etthen (62°09,709′N., 111°52,536′O.) jusqu'à la pointe Pekanatui (62°08,12′N., 111°38,633′O.) et, de là, vers l'est jusqu'à un point sur la rive continentale situé par 62°08,113′N., 111°36,337′O.	Du 1er juin au 30 septembre
12	Le Grand lac des Esclaves et son débit se déversant dans le fleuve Mackenzie à l'ouest de 116°25′ de longitude O. et à l'est du pont de Deh Cho	Du 1er juin au 30 septembre
13	Le fleuve Mackenzie, y compris le lac Mills, en aval du pont de Deh Cho et en amont d'une ligne traversant le fleuve à proximité du kilomètre 140 à partir d'un point sur la rive nord situé par 61°19,174′N., 118°33,083′O. jusqu'à un point sur la rive sud à proximité de la pointe Axe situé par 61°18,352′N., 118°32,197′O.	Du 1er juin au 30 septembre
14	Le Grand lac des Esclaves à proximité du passage Taltheilei, à l'est d'une ligne tracée à partir de l'extrémité sud-ouest de la pointe Sachowia (62°22,559′N., 111°43,931′O.) jusqu'à la pointe Utsingi (62°21,115′N., 111°40,774′O.) et à l'ouest de 111°21,75′ de longitude O.	Du 1er juin au 30 septembre

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
16	Great Slave Lake south of the Yellowknife River Bridge and north of a line drawn from a point at 62°17.328′N, 114°12.242′W on the mainland shore at the mouth of Wool Bay, thence to the southern tip of Ruth Island (62°17.372′N, 114°14.219′W), thence to a point at 62°15.967′N, 114°28.117′W in the West Mirage Islands and thence northwest to a point on the mainland shore at 62°21′N, 114°35′W	June 1 to October 31

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
15	Le bras North du Grand lac des Esclaves au nord-ouest d'une ligne tracée à partir de la pointe Whitebeach (62°28,159′N., 115°15,138′O.) jusqu'à un point sur la rive opposée situé par 62°30,583′N., 115°10,25′O.	Du 1er juin au 31 octobre
16	Le Grand lac des Esclaves au sud du pont de la rivière Yellowknife et au nord d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 62°17,328′N., 114°12,242′O. sur la rive continentale à l'embouchure de la baie Wool; de là, jusqu'à l'extrémité sud de l'île Ruth (62°17,372′N., 114°14,219′O.); de là, jusqu'à un point situé par 62°15,967′N., 114°28,117′O. dans les îles West Mirage et, de là, vers le nord-ouest jusqu'à un point situé par 62°21′N., 114°35′O. sur la rive continentale	Du 1er juin au 31 octobre

PART 11

Nunavut

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
1	Outlet Bay, Dubawnt Lake, east of a line drawn from a point at 63°22.485′N, 101°06.517′W to a point at 63°20.054′N, 101°01.178′W	July 1 to August 31

PARTIE 11

Nunavut

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
1	La baie Outlet du lac Dubawnt à l'est d'une ligne tracée à partir d'un point situé par 63°22,485′N., 101°06,517′O. jusqu'à un point situé par 63°20,054′N., 101°01,178′O.	Du 1er juillet au 31 août

SCHEDULE 2

(Section 1)

Sheltered Waters Voyages Made by a Ferry

PART 1

Ontario

Item	Column 1 Points	Column 2 Period
1	Cochenour and McKenzie Island on Red Lake (51°04.3′N, 93°48.5′W)	January 1 to December 31
2	Glenora and Adolphustown (44°02.5′N, 77°03′W)	January 1 to December 31
3	Kingston (44°13.5′N, 76°28.3′W) and Marysville (44°11.4′N, 76°26.3′W)	January 1 to December 31
4	Kingston (44°13.5′N, 76°28.3′W) and Dawson Point (44°12.5′N, 76°25.2′W)	January 1 to December 31
5	Wolfe Island (44°08.6′N, 76°21.2′W) and Cape Vincent, New York (44°07.4′N, 76°20.1′W)	January 1 to December 31
6	Wolfe Island (44°10′N, 76°30′W) and Simcoe Island (44°10.5′N, 76°30′W)	January 1 to December 31
7	Millhaven (44°11.3′N, 76°44.2′W) and Stella (44°10.1′N, 76°42.1′W)	January 1 to December 31
8	At the east end of Howe Island*, a point at 44°18.2′N, 76°11.3′W and a point at 44°18.3′N, 76°11.5′W	January 1 to December 31
9	At the west end of Howe Island*, a point at 44°16.4′N, 76°19.4′W and a point at 44°16.2′N, 76°19.3′W	January 1 to December 31
10	Abitibi River*, a point at 49°17.5′N, 81°03.6′W and a point at 49°17.5′N, 81°03.7′W	January 1 to December 31
11	Moosonee (51°16′N, 80°37′W) and Moose Factory Island (51°15.5′N, 80°37′W)	January 1 to December 31
12	Cedar Point (44°48.3′N, 80°07.1′W) and Christian Island (44°49′N, 80°10.2′W)	January 1 to December 31
13	Virginia Beach (44°19′N, 79°17′W) and Georgina Island (44°21′N, 79°18′W)	January 1 to December 31

ANNEXE 2

(article 1)

Voyages en eaux abritées effectués par un traversier

PARTIE 1

Ontario

Article	Colonne 1 Points	Colonne 2 Période
1	Cochenour et l'île McKenzie sur le lac Red (51°04,3′N., 93°48,5′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
2	Glenora et Adolphustown (44°02,5′N., 77°03′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
3	Kingston (44°13,5′N., 76°28,3′O.) et Marysville (44°11,4′N., 76°26,3′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
4	Kingston (44°13,5′N., 76°28,3′O.) et la pointe Dawson (44°12,5′N., 76°25,2′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
5	L'île Wolfe (44°08,6′N., 76°21,2′O.) et Cape Vincent (New York) (44°07,4′N., 76°20,1′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
6	L'île Wolfe (44°10′N., 76°30′O.) et l'île Simcœ (44°10,5′N., 76°30′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
7	Millhaven (44°11,3′N., 76°44,2′O.) et Stella (44°10,1′N., 76°42,1′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
8	À l'extrémité est de l'île Howe*, un point situé par 44°18,2′N., 76°11,3′O. et un point situé par 44°18,3′N., 76°11,5′O.	Du 1er janvier au 31 décembre
9	À l'extrémité ouest de l'île Howe*, un point situé par 44°16,4′N., 76°19,4′O. et un point situé par 44°16,2′N., 76°19,3′O.	Du 1er janvier au 31 décembre
10	La rivière Abitibi*, un point situé par 49°17,5′N., 81°03,6′O. et un point situé par 49°17,5′N., 81°03,7′O.	Du 1er janvier au 31 décembre
11	Moosonee (51°16′N., 80°37′O.) et l'île Moose Factory (51°15,5′N., 80°37′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
12	La pointe Cedar (44°48,3′N., 80°07,1′O.) et l'île Christian (44°49′N., 80°10,2′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
13	Virginia Beach (44°19′N., 79°17′O.) et l'île Georgina (44°21′N., 79°18′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Points	Column 2 Period
14	Sombra (42°42.5′N, 82°28.5′W) and Marine City, Michigan (42°42.5′N, 82°29.2′W)	January 1 to December 31
15	Any two or more of the following: the Walpole Island ferry terminal (42°37′N, 82°30.5′W), Algonac, Michigan (42°37′N, 82°31′W), and Russell Island, Michigan (42°36′N, 82°31′W)	January 1 to December 31
16	Amherstburg (42°06′N, 83°06.5′W) and Bois Blanc Island (42°06′N, 83°07′W)	January 1 to December 31

* Cable ferry

PART 2

Quebec

Item	Column 1 Points	Column 2 Period
1	The wharf at Saint-Joseph-de-la-Rive (47°26.926′N, 70°21.91′W) and Île-aux-Coudres wharf (47°25.26′N, 70°23.546′W)	January 1 to December 31
2	The wharf at Montmagny (46°59.41′N, 70°33.216′W) and the wharf at Île aux Grues (47°03.3′N, 70°31.894′W)	January 1 to December 31
3	The wharf of the municipality of L'Isle-Verte (48°01.5′N, 69°20.983′W) and the public wharf at La Richardière (48°02.363′N, 69°24.368′W)	January 1 to December 31
4	The wharf at Saint-Augustin (51°13.5′N, 58°39.1′W) and the wharf at Pointe-à-la-Truite (51°10.9′N, 58°34.1′W)	May 1 to November 30

PART 3

Nova Scotia

Item	Column 1 Points	Column 2 Period
1	The wharf at 46°17.4′N, 60°32.5′W and the wharf at 46°17.36′N, 60°32.348′W (Englishtown ferry route)	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Points	Colonne 2 Période
14	Sombra (42°42,5′N., 82°28,5′O.) et Marine City (Michigan) (42°42,5′N., 82°29,2′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
15	Deux ou plusieurs des points suivants : le terminal du traversier de l'île Walpole (42°37′N., 82°30,5′O.), Algonac (Michigan) (42°37′N., 82°31′O.) et Russell Island (Michigan) (42°36′N., 82°31′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
16	Amherstburg (42°06′N., 83°06,5′O.) et l'île aux Bois Blancs (42°06′N., 83°07′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre

* Traversier à câble

PARTIE 2

Québec

Article	Colonne 1 Points	Colonne 2 Période
1	Le quai de Saint-Joseph-de-la-Rive (47°26,926′N., 70°21,91′O.) et le quai de l'Île-aux-Coudres (47°25,26′N., 70°23,546′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
2	Le quai de Montmagny (46°59,41′N., 70°33,216′O.) et le quai de l'Île aux Grues (47°03,3′N., 70°31,894′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
3	Le quai de la municipalité de L'Isle-Verte (48°01,5′N., 69°20,983′O.) et le quai public de La Richardière (48°02,363′N., 69°24,368′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
4	Le quai de Saint-Augustin (51°13,5′N., 58°39,1′O.) et le quai de Pointe-à-la-Truite (51°10,9′N., 58°34,1′O.)	Du 1er mai au 30 novembre

PARTIE 3

Nouvelle-Écosse

Article	Colonne 1 Points	Colonne 2 Période
1	Le quai au point situé par 46°17,4′N., 60°32,5′O. et le quai au point situé par 46°17,36′N., 60°32,348′O. (route du traversier Englishtown)	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Points	Column 2 Period
2	The wharf at 45°59.53′N, 60°59.017′W and the wharf at 45°59.572′N, 60°59.163′W (Little Narrows ferry route)	January 1 to December 31
3	The wharf at 45°10.15′N, 61°42.178′W and the wharf at 45°10.476′N, 61°41.83′W (Country Harbour ferry route)	January 1 to December 31
4	The wharf at 44°17.754′N, 64°21.69′W and the wharf at 44°18.17′N, 64°21.56′W (LaHave River ferry route)	January 1 to December 31

PART 4

British Columbia

Item	Column 1 Points	Column 2 Period
1	Quathiaski Cove (50°02.534′N, 125°13.018′W) and Campbell River (50°01.694′N, 125°14.538′W)	January 1 to December 31
2	Skidegate Landing (53°14.783′N, 132°00.527′W) and Alliford Bay (53°12.691′N, 131°59.307′W)	January 1 to December 31
3	Any two or more of the following: Port McNeill (50°35.517′N, 127°05.25′W) on Vancouver Island, Sointula (50°38′N, 127°01.5′W) on Malcolm Island and Alert Bay (50°35.2′N, 126°55.833′W) on Cormorant Island	January 1 to December 31
4	Any two or more of the following: Swartz Bay (48°41.364′N, 123°24.466′W), Montague Harbour (48°53.504′N, 123°23.385′W), Sturdies Bay (48°52.602′N, 123°18.913′W), Village Bay (48°50.674′N, 123°19.483′W), Otter Bay (48°48.028′N, 123°18.623′W) and Lyall Harbour (48°47.894′N, 123°11.708′W)	January 1 to December 31
5	Any two or more of the following: Preedy Harbour (48°58.878′N, 123°40.768′W), Telegraph Harbour (48°58.204′N, 123°39.566′W) and Chemainus (48°55.56′N, 123°42.835′W)	January 1 to December 31
6	Nanaimo Harbour (49°10.006′N, 123°55.859′W) and Descanso Bay (49°10.674′N, 123°51.539′W)	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Points	Colonne 2 Période
2	Le quai au point situé par 45°59,53′N., 60°59,017′O. et le quai au point situé par 45°59,572′N., 60°59,163′O. (route du traversier Little Narrows)	Du 1er janvier au 31 décembre
3	Le quai au point situé par 45°10,15′N., 61°42,178′O. et le quai au point situé par 45°10,476′N., 61°41,83′O. (route du traversier Country Harbour)	Du 1er janvier au 31 décembre
4	Le quai au point situé par 44°17,754′N., 64°21,69′O. et le quai au point situé par 44°18,17′N., 64°21,56′O. (route du traversier de la rivière LaHave)	Du 1er janvier au 31 décembre

PARTIE 4

Colombie-Britannique

Article	Colonne 1 Points	Colonne 2 Période
1	L'anse Quathiaski (50°02,534′N., 125°13,018′O.) et Campbell River (50°01,694′N., 125°14,538′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
2	Skidegate Landing (53°14,783′N., 132°00,527′O.) et la baie Alliford (53°12,691′N., 131°59,307′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
3	Deux ou plusieurs des points suivants : Port McNeill (50°35,517′N., 127°05,25′O.) sur l'île de Vancouver, Sointula (50°38′N., 127°01,5′O.) sur l'île Malcolm et la baie Alert (50°35,2′N., 126°55,833′O.) sur l'île Cormorant	Du 1er janvier au 31 décembre
4	Deux ou plusieurs des points suivants : la baie Swartz (48°41,364′N., 123°24,466′O.), le port Montague (48°53,504′N., 123°23,385′O.), la baie Sturdies (48°52,602′N., 123°18,913′O.), la baie Village (48°50,674′N., 123°19,483′O.), la baie Otter (48°48,028′N., 123°18,623′O.) et le port de Lyall (48°47,894′N., 123°11,708′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
5	Deux ou plusieurs des points suivants : le port Preedy (48°58,878′N., 123°40,768′O.), le port Telegraph (48°58,204′N., 123°39,566′O.) et Chemainus (48°55,56′N., 123°42,835′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre

Item	Column 1 Points	Column 2 Period
7	McPhail Point (48°36.841′N, 123°30.987′W) and Brentwood Bay (48°34.641′N, 123°27.888′W)	January 1 to December 31
8	Snug Cove (49°22.799′N, 123°19.762′W) and Horseshoe Bay (49°22.6′N, 123°16.162′W)	January 1 to December 31
9	Saltery Bay (49°46.871′N, 124°10.626′W) and Earls Cove (49°45.214′N, 124°00.506′W)	January 1 to December 31
10	Crofton (48°51.948′N, 123°38.298′W) and Vesuvius Bay (48°52.875′N, 123°34.374′W)	January 1 to December 31
11	Fulford Harbour (48°46.127′N, 123°26.858′W) and Swartz Bay (48°41.364′N, 123°24.466′W)	January 1 to December 31
12	Langdale (49°25.912′N, 123°28.274′W) and Horseshoe Bay (49°22.6′N, 123°16.162′W)	January 1 to December 31
13	Buckley Bay (49°31.542′N, 124°50.88′W) and Denman Island (49°32.09′N, 124°49.403′W)	January 1 to December 31
14	Gravelly Bay (49°29.58′N, 124°42.5′W) and Hornby Island (49°30.75′N, 124°42.333′W)	January 1 to December 31

Article	Colonne 1 Points	Colonne 2 Période
6	Le port de Nanaimo (49°10,006′N., 123°55,859′O.) et la baie Descanso (49°10,674′N., 123°51,539′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
7	La pointe McPhail (48°36,841′N., 123°30,987′O.) et la baie Brentwood (48°34,641′N., 123°27,888′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
8	L'anse Snug (49°22,799′N., 123°19,762′O.) et la baie Horseshœ (49°22,6′N., 123°16,162′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
9	La baie Saltery (49°46,871′N., 124°10,626′O.) et l'anse Earls (49°45,214′N., 124°00,506′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
10	Crofton (48°51,948′N., 123°38,298′O.) et la baie Vesuvius (48°52,875′N., 123°34,374′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
11	Le port de Fulford (48°46,127′N., 123°26,858′O.) et la baie Swartz (48°41,364′N., 123°24,466′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
12	Langdale (49°25,912′N., 123°28,274′O.) et la baie Horseshœ (49°22,6′N., 123°16,162′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
13	La baie Buckley (49°31,542′N., 124°50,88′O.) et l'île Denman (49°32,09′N., 124°49,403′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre
14	La baie Gravelly (49°29,58′N., 124°42,5′O.) et l'île Hornby (49°30,75′N., 124°42,333′O.)	Du 1er janvier au 31 décembre